

# Varios2 Ultrasonic Handpiece

## OPERATION MANUAL

## VA2-LUX-HP Ti



EN In this operation manual, VA2-LUX-HP Ti is called "ultrasonic handpiece".

User: Qualified professionals (dentists, oral surgeons, hygienist)

Intended purpose:

The dental device is intended for the following application(s):

Removal of accretions and deposits from the surface of teeth and dental restorations (fillings and prostheses, etc.), finishing (preparation, adjustment, and polishing), removal and cleaning of infected dental tissues, enlargement and preparation of root canal, filling of root canal filling materials and removal of foreign body in root canal.

DE VA2-LUX-HP Ti wird in dieser Gebrauchsanweisung als „Ultraschallhandstück“ bezeichnet.

Benutzer: Qualifizierte Fachpersonal (Zahnärzte, Kieferchirurgen, Hygieniker)

Verwendungszweck:

Das zahnärztliche Gerät ist für die folgende(n) Anwendung(en) vorgesehen:

Entfernung von Ablagerungen und Belägen von der Oberfläche von Zähnen und Zahnersatz (Füllungen und Prothesen, etc.), Nachbearbeitung (Vorbereitung, Anpassung und Politur), Entfernen und Reinigen von infiziertem Zahngewebe, Erweiterung und Aufbereitung des Wurzelkanals, Füllen mit Wurzelkanalfüllmaterial und Entfernung von Fremdkörpern im Wurzelkanal.

FR Dans le présent mode d'emploi, VA2-LUX-HP Ti est appelé « pièce à main ultrasonique ».

Utilisateur : Professionnels qualifiés (dentistes, chirurgiens buccaux, hygiénistes)

Utilisation visée :

Cet équipement dentaire est destiné aux applications suivantes :

Retrait des amas et des dépôts à la surface des dents et restauration (plombages et prothèses), finition (préparation, ajustement et polissage), retrait et nettoyage des tissus dentaires infectés, élargissement et préparation du canal radiculaire, insertion des plombages du canal radiculaire et élimination des corps étrangers dans le canal radiculaire.

ES En este manual de usuario, VA2-LUX-HP Ti se denomina "pieza de mano ultrasónica".

Usuario: profesionales cualificados (dentistas, cirujanos maxilofaciales, higienistas)

Usos previstos:

Este dispositivo dental está destinado a las siguientes aplicaciones:

Eliminación de acreciones y depósitos de la superficie de dientes y reconstrucciones dentales (empastes, prótesis, etc.), acabado (preparación, ajuste y pulido), extracción y limpieza de tejidos dentales infectados, agrandamiento y preparación de conductos radiculares, llenado de conductos radiculares con materiales de relleno y extracción de cuerpos extraños del conducto radicular.

IT In queste istruzioni per l'uso, VA2-LUX-HP Ti è chiamato "manipolo Ultrasonic".

Utente: Professionisti qualificati (dentisti, chirurghi orali, igienisti)

Destinazione d'uso:

Il dispositivo dentale è destinato alle seguenti applicazioni:

Rimozione di accumuli e depositi dalla superficie dei denti e dei restauri dentali (otturazioni, protesi, ecc.), finitura (preparazione, intervento e lucidatura), rimozione e pulizia dei tessuti dentali infetti, allargamento e preparazione del canale radicolare, riempimento con materiali di riempimento del canale radicolare e rimozione di corpi estranei dal canale radicolare.

PT Neste manual de operações, VA2-LUX-HP Ti é designado por "peça de mão ultrasónica".

Utilizador: Profissionais qualificados (dentistas, cirurgiões orais, higienista)

Utilização Prevista:

O dispositivo dentário destina-se à(s) seguinte(s) aplicação(ões):

Remoção de incrustações e depósitos da superfície dos dentes e restaurações dentárias (obturações e próteses), acabamento (preparação, ajustamento e polimento), remoção e limpeza de tecidos dentários infectados, alargamento e preparação do canal radicular, preenchimento de materiais de preenchimento do canal radicular e remoção de material estranho no canal radicular.

EN **Related manuals**

For proper use with the combined items, refer to the following operation manuals:

DE **Verwandte Handbücher**

Zur ordnungsgemäßen Verwendung der kombinierten Geräte lesen Sie bitte folgende Bedienungsanleitungen:

FR **Manuels associés**

Pour une utilisation appropriée des éléments combinés, consultez les modes d'emploi suivants :

ES **Manuales relacionados**

Para utilizar correctamente los elementos combinados, consulte los siguientes manuales de usuario:

IT **Manuali correlati**

Per un uso corretto con gli articoli combinati, fare riferimento ai seguenti manuali d'uso:

PT **Manuais relacionados**

Para a utilização correta com os itens combinados, consulte os seguintes manuais de instruções:

EN Manual title	ES Título de manual	EN Operation manual No.	ES N.º del manual de usuario
DE Titel des Handbuchs	IT Titolo del manuale	DE Nummer der Bedienungsanleitung	IT N. del manuale d'uso
FR Titre du manuel	PT Título do manual	FR Numéro du mode d'emploi	PT N.º do manual de instruções
Varios Combi Pro2 OPERATION MANUAL EN/DE/FR		OM-DE1002MA	
Varios Combi Pro2 OPERATION MANUAL ES/IT/PT		OM-DE1313MA	
CLA-10 OPERATION MANUAL		OM-DE0982MA	
Varios Tips OPERATION MANUAL		OM-Z0314E	
Varios Tips VarioSurg Tips OPERATION MANUAL		OM-Z0288E	
TIP POWER GUIDE		OM-DE0905MA	
POWER GUIDE		R0000043	



CONTRA-INDICATIONS

- EN • This product is not intended for use on newborn (neonate) and infant (<2 years old) patient populations.
- DE • Dieses Produkt ist nicht zur Anwendung an Patientengruppen wie Neugeborenen (Säuglingen) und Kleinkindern (<2 Jahren) geeignet.
- FR • Ce produit n'est pas destiné à être utilisé sur les nouveau-nés (néonataux) et les nourrissons (< 2 ans).
- ES • Este producto no está diseñado para usarse en pacientes recién nacidos (neonatos), bebés ni niños pequeños (menores de 2 años).
- IT • Questo prodotto non è destinato all'uso su pazienti neonati e bambini (<2 anni).
- PT • Este produto não se destina a ser utilizado em populações de pacientes recém-nascidos (neonatos) e lactentes (<2 anos).



WARNINGS

- EN • Do not use in rooms with a risk of explosion or near flammable substances. Also, do not use on or near patients under flammable anesthesia (nitrous oxide).
- DE • Vor dem Gebrauch unbedingt sorgfältig die Bedienungsanleitung für das Ultraschallsystem, um die Verwendung und Funktionen des Geräts zu verstehen.
- FR • Ne l'utilisez pas dans les salles présentant un danger d'explosion, ou à proximité de substances inflammables. Ne l'utilisez pas non plus sur ou à proximité de patients sous anesthésiant inflammable (protoxyde d'azote).
- ES • Antes de extraer este producto de su envase, asegúrese de que dicho envase no se haya abierto, manipulado o dañado. Si se ha abierto o dañado, puede haber riesgo de mal funcionamiento o contaminación. Deje de usarlo y póngase en contacto con el distribuidor de NSK autorizado.
- IT • Prima di disimballare questo prodotto, verificare che la confezione non sia stata aperta, manomessa o danneggiata. Se è stata aperta o danneggiata, potrebbe esserci un rischio di malfunzionamento o contagio. Interrompere l'utilizzo e contattare il rivenditore autorizzato NSK.
- PT • Antes de desembalar este produto, certifique-se que a embalagem não foi aberta, adulterada ou danificada. Se tiver sido aberta ou danificada, pode haver risco de mau funcionamento ou contaminação. Interrompa a utilização e contacte o seu revendedor autorizado NSK.
- EN • Always use irrigation in normal use (except for dry tips, which do not require coolant water). If there is insufficient irrigation, the product will overheat and may injure the tooth surface.
- DE • Lesen Sie vor dem Gebrauch unbedingt sorgfältig die Bedienungsanleitung für das Ultraschallsystem, um die Verwendung und Funktionen des Geräts zu verstehen.
- FR • Veillez à toujours lire avec attention le mode d'emploi du système ultrasonique avant l'utilisation afin de comprendre l'usage et les performances de l'instrument.
- ES • Asegúrese siempre de leer atentamente el manual de usuario del sistema ultrasónico antes de su uso para comprender cómo se utiliza y cómo funciona el instrumento.
- IT • Accertarsi sempre di leggere attentamente il manuale d'uso del sistema a ultrasuoni prima dell'uso al fine di comprendere il funzionamento e le prestazioni dello strumento.
- PT • Certifique-se de que lê cuidadosamente este manual de operações do produto e do Sistema Ultrasónico antes de o utilizar, para compreender a utilização e o desempenho do instrumento.

- EN • Report all serious events, related to the product immediately to the manufacturer and the responsible national authority.
- DE • Vergewissern Sie sich vor dem Auspacken dieses Produkts, dass die Verpackung nicht zuvor schon geöffnet, manipuliert oder beschädigt wurde. Sollte sie geöffnet oder beschädigt worden sein, besteht das Risiko einer Fehlfunktion oder Kontamination. Stellen Sie die Benutzung ein und wenden Sie sich an Ihren autorisierten NSK-Händler.
- FR • Avant de déballer ce produit, assurez-vous que l'emballage n'a pas été ouvert, altéré ou endommagé. S'il a été ouvert ou endommagé, il peut y avoir un risque de dysfonctionnement ou de contamination. Cessez immédiatement d'utiliser ce produit et contactez votre distributeur NSK agréé.
- ES • Informe de inmediato sobre cualquier acontecimiento grave que ocurra en relación con el producto al fabricante y a la autoridad nacional responsable.
- IT • Segnalare immediatamente al produttore e all'autorità nazionale competente tutti gli eventi gravi legati al prodotto.
- PT • Informe de imediato sobre qualquer acontecimento grave que ocorra em relação com o produto ao fabricante e à autoridade nacional responsável.
- EN • The user shall be responsible for any judgment that relates to the application of this product to a patient.
- DE • Denken Sie beim Betrieb dieses Produkts immer an die Sicherheit des Patienten.
- FR • L'utilisateur est entièrement responsable de tout jugement concernant l'utilisation de ce produit sur un patient.
- ES • Este dispositivo debe ser utilizado por profesionales cualificados cumpliendo plenamente con las regulaciones y las medidas de prevención de accidentes de sus respectivos países, y siguiendo rigurosamente estas instrucciones de uso.
- IT • I professionisti qualificati devono usare questo dispositivo nel pieno rispetto delle normative del loro paese e delle misure di prevenzione degli incidenti e attenersi scrupolosamente a queste istruzioni per l'uso.
- PT • Os profissionais qualificados devem utilizar este aparelho respeitando integralmente a regulamentação do seu país, as medidas de prevenção de acidentes e seguir rigorosamente estas instruções de utilização.



PRECAUTIONS

- EN • The product surface may reach the following temperature when using a dry tip continuously for 23 minutes in a room temperature of 26°C. If the product becomes hot, stop use and leave it for approximately 10 minutes until it cools down. (Tip: 29°C, Titanium handpiece (VA2-LUX-HP Ti): 41.2°C)
- DE • Wenn sich das Produkt zu stark erhitzt, stellen Sie die Benutzung ein und lassen Sie es ca. 10 Minuten lang abkühlen. (Aufsatz: 29 °C, Titan-Handstück (VA2-LUX-HP Ti): 41,2°C)
- FR • Lorsque vous utilisez le produit, veillez à toujours vous assurer de la sécurité du patient.
- ES • Cuando manusear o producto, considere siempre la seguridad del paciente.
- IT • Durante l'utilizzo del prodotto tenere sempre in considerazione la sicurezza del paziente.
- PT • Quando manusear o produto, considere sempre a segurança do paciente quando manusear o produto.
- EN • Clean, disinfect, and sterilize it following the instructions in this manual before use.
- DE • Reinigen, desinfizieren und sterilisieren Sie das Handstück vor dem Gebrauch nach den Vorschriften für die Reinigung, Desinfektion und Sterilisation.
- FR • Nettoyez, désinfectez et stérilisez le produit avant utilisation conformément aux instructions de ce manuel.
- ES • Limpiar, desinfectar y esterilizar el instrumento antes de utilizarlo de acuerdo con las instrucciones de este manual.
- IT • Pulire, disinfettare e sterilizzare il manipolo prima dell'uso secondo le istruzioni contenute in questo manuale.
- PT • Limpar, desinfetar e esterilizar o instrumento antes de utilizar de acordo com as instruções deste manual.
- EN • Do not use for any other purpose.
- DE • Nicht für andere Zwecke verwenden.
- FR • Ne pas utiliser pour une autre utilisation.
- ES • No utilizar para otro uso.
- IT • Non utilizzare per altri scopi.
- PT • Não utilizar para outro uso.
- EN • The ultrasonic handpiece is consumable. To ensure proper function and safe use of the medical device, perform periodical maintenance checks in accordance with the operation manual of the ultrasonic system.
- DE • Das Ultraschallhandstück ist ein Verbrauchsmaterial. Um die ordnungsgemäße Funktion und den sicheren Gebrauch des medizinischen Geräts zu gewährleisten, führen Sie regelmäßige Wartungsarbeiten in Übereinstimmung mit dem Handbuch für das Ultraschallsystem durch.
- FR • La pièce à main ultrasonique est consommable. Pour garantir un fonctionnement correct et une utilisation sûre du dispositif médical, effectuez des vérifications périodiques de maintenance conformément au manuel de l'utilisateur du système ultrasonique.
- ES • La pieza de mano ultrasónica es consumible. Para garantizar el correcto funcionamiento y el uso seguro del dispositivo médico, realice comprobaciones periódicas de mantenimiento de acuerdo con el manual de instrucciones del sistema ultrasónico.
- IT • Il manipolo ultrasonico è consumabile. Per garantire il corretto funzionamento e l'uso sicuro del dispositivo medico, eseguire verifiche periodiche di manutenzione in conformità con il manuale di istruzioni del sistema ad ultrasuoni.
- PT • A peça de mão ultrasónica é consumível. Para garantir o correcto funcionamento e o uso seguro do dispositivo médico, realize verificações periódicas de manutenção de acordo com o manual de instruções do sistema ultrasónico.
- EN • For information related to the EMC of this product, refer to the operation manual of the ultrasonic system used.
- DE • Für Informationen in Zusammenhang mit den EMC-Anforderungen dieses Produkts, siehe die Bedienungsanleitung des Ultraschallsystems.
- FR • Pour des renseignements concernant la CEM de ce produit, consulter le mode d'emploi du système ultrasonique utilisé.
- ES • Para obtener información relacionada con la EMC de este producto, consulte el manual de instrucciones del sistema ultrasónico que se utiliza.
- IT • Per informazioni relative alla EMC di questo prodotto, consultare il manuale di istruzioni del sistema ad ultrasuoni utilizzato.
- PT • Para obter informação relacionada com a EMC deste produto, consulte o manual de instruções do sistema ultrasónico que se utiliza.
- EN • If water droplets, chemicals, solvents, or liquid disinfectant come into contact with this product (including each part and each connection part), wipe them off immediately after use.
- DE • Wenn Wassertröpfchen, Chemikalien, Lösungsmittel oder flüssige Desinfektionsmittel mit dem Handstück in Berührung kommen, wischen Sie sie sofort ab.
- FR • En cas de contact avec du produit, arrêtez immédiatement de l'utiliser et nettoyez-le soigneusement.
- ES • Si las gotas de agua, los productos químicos, los solventes o el desinfectante líquido entran en contacto con este producto, límpielo inmediatamente.
- IT • In caso di contatto con acqua, prodotti chimici, solventi o disinfectante liquido, pulire immediatamente il prodotto.
- PT • Se as gotas de água, os produtos químicos, os solventes ou o desinfetante líquido entrarem em contacto com este produto, limpe-o imediatamente.
- EN • Failure to do so may result in discoloration or deformation.
- DE • Dies kann zu Verfärbungen oder Verformungen des Handstücks führen.
- FR • Une telle manipulation peut entraîner une décoloration ou une déformation.
- ES • Si no se realiza esta limpieza, puede producirse un cambio de color o una deformación.
- IT • Il mancato rispetto di questa procedura può causare una discolorazione o una deformazione del prodotto.
- PT • Se não for feita esta limpeza, pode ocorrer alteração de cor ou deformação do produto.
- EN • Clean, disinfect, and sterilize this product with the correct method.
- DE • Reinigen, desinfizieren und sterilisieren Sie dieses Produkt mit der richtigen Methode.
- FR • Nettoyez, désinfectez et stérilisez ce produit avec la méthode correcte.
- ES • Limpiar, desinfectar y esterilizar este producto con el método correcto.
- IT • Pulire, disinfettare e sterilizzare questo prodotto con il metodo corretto.
- PT • Limpar, desinfetar e esterilizar este produto com o método correcto.
- EN • Do not attempt to disassemble the product or tamper with the mechanism except as recommended by NSK in this manual.
- DE • Versuchen Sie nicht, das Produkt auseinanderzubauen oder es zu beschädigen, außer wie es in diesem Handbuch empfohlen ist.
- FR • Ne tentez pas démonter le produit ou modifier son mécanisme, à moins que cela ne soit recommandé par NSK dans ce manuel.
- ES • No intentes desmontar el producto ni alterar su mecanismo, a menos que el fabricante lo recomiende en este manual.
- IT • Non tentate di smontare il prodotto o di alterare il meccanismo, a meno che non sia espressamente consigliato nel presente manuale.
- PT • Não tente desmontar o produto ou alterar o mecanismo, a menos que o fabricante o recomende neste manual.
- EN • Avoid clinical downtime, it is recommended that a spare be kept on hand in case of a breakdown during operation.
- DE • Um klinische Stillstände zu vermeiden, empfiehlt es sich, ein Ersatzteil zur Hand zu haben, falls das Handstück während der Verwendung ausfällt.
- FR • Évitez l'arrêt clinique du dispositif, il est recommandé d'avoir une pièce de rechange sous la main en cas de panne pendant l'utilisation.
- ES • Evite el tiempo de inactivación clínica, se recomienda tener una pieza de repuesto a mano en caso de una avería durante la operación.
- IT • Evitare l'interruzione clinica del dispositivo, è raccomandato tenere a portata di mano una parte di ricambio in caso di guasto durante l'operazione.
- PT • Evite o tempo de inactivação clínica, recomenda-se ter uma peça de reposição à mão em caso de uma avaria durante a operação.
- EN • Be sure to conduct periodical maintenance checks in accordance with the operation manual of the ultrasonic system used.
- DE • Achten Sie auf regelmäßige Wartungsarbeiten in Übereinstimmung mit dem Handbuch für das Ultraschallsystem.
- FR • Assurez-vous de procéder à des vérifications périodiques de maintenance conformément au manuel de l'utilisateur du système ultrasonique.
- ES • Asegúrese de realizar comprobaciones periódicas de mantenimiento de acuerdo con el manual de instrucciones del sistema ultrasónico.
- IT • Assicurarsi di effettuare verifiche periodiche di manutenzione in conformità con il manuale di istruzioni del sistema ad ultrasuoni.
- PT • Certifique-se de realizar verificações periódicas de manutenção de acordo com o manual de instruções do sistema ultrasónico.
- EN • If you have any questions, contact your authorized NSK dealer.
- DE • Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich an Ihren autorisierten NSK-Händler.
- FR • Si vous avez des questions, contactez votre distributeur NSK agréé.
- ES • Si tiene alguna pregunta, comuníquese con el distribuidor autorizado de NSK.
- IT • In caso di dubbi, rivolgersi al rivenditore autorizzato NSK.
- PT • Se tiver alguma dúvida, contacte o seu revendedor autorizado NSK.
- EN • Do not use if it is functioning correctly and safely before using on a patient, clean, disinfect, and sterilize this product with the correct method.
- DE • Verwenden Sie das Handstück nicht für den Einsatz an Patienten, bevor Sie es gereinigt, desinfiziert und sterilisiert haben.
- FR • Ne pas utiliser sur un patient sans avoir soigneusement nettoyé, désinfecté et stérilisé la pièce à main.
- ES • No utilizar en un paciente hasta haber limpiado, desinfectado y esterilizado correctamente la pieza de mano.
- IT • Non utilizzare sul paziente se il prodotto non è stato pulito, disinfettato e sterilizzato correttamente.
- PT • Não utilizar em doente sem antes ter limpo, desinfetado e esterilizado corretamente a peça de mão.
- EN • Do not use if the product has been used for a long period in a room with a high humidity.
- DE • Nicht verwenden, wenn das Produkt längere Zeit in einem Raum mit hoher Luftfeuchtigkeit verwendet wurde.
- FR • Ne pas utiliser si le produit a été utilisé pendant longtemps dans un environnement humide.
- ES • No utilizar si el producto ha sido utilizado durante un periodo prolongado en un ambiente con alta humedad.
- IT • Non utilizzare se il prodotto è stato utilizzato per un periodo prolungato in un ambiente ad alta umidità.
- PT • Não utilizar se o produto tiver sido utilizado durante um período prolongado num ambiente com elevada humidade.
- EN • The product is not intended for use on newborn (neonate) and infant (<2 years old) patient populations.
- DE • Dieses Produkt ist nicht für die Anwendung an Neugeborenen (Säuglingen) und Kleinkindern (<2 Jahren) geeignet.
- FR • Ce produit n'est pas destiné à être utilisé sur les nouveau-nés (néonataux) et les nourrissons (< 2 ans).
- ES • Este producto no está diseñado para usarse en pacientes recién nacidos (neonatos), bebés ni niños pequeños (menores de 2 años).
- IT • Questo prodotto non è destinato all'uso su pazienti neonati e bambini (<2 anni).
- PT • Este produto não se destina a ser utilizado em populações de pacientes recém-nascidos (neonatos) e lactentes (<2 anos).

Lösungsmittel oder flüssige Desinfektionsmittel mit dem Produkt (einschließlich aller Teile und Verbindungsstücke) in Berührung kommen, wischen Sie sie sofort nach dem Gebrauch ab. Anderenfalls kann es zu Verätzungen oder Verformungen kommen. ● Reinigen, desinfizieren und sterilisieren Sie es gemäß den Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung. ● Die Wirksamkeit anderer Sterilisationsmethoden als Sterilisation im Autoklaven wurde nicht nachgewiesen. ● Dieses Ultraschallhandstück darf nur von qualifiziertem Personal in Übereinstimmung mit dem Verwendungszweck und den Anwendungshinweisen in der Bedienungsanleitung des Ultraschallsystems der NSK und dieser Bedienungsanleitung verwendet werden. Verwenden Sie es nicht zu anderen Zwecken. ● Das Ultraschallhandstück ist ein Verschleißteil. Um die ordnungsgemäße Funktion und den sicheren Gebrauch des Medizinprodukts zu gewährleisten, führen Sie regelmäßige Wartungskontrollen gemäß der Bedienungsanleitung des Ultraschallsystems durch. ● Dieses Produkt ist nur für den Innenbereich geeignet. ● Es darf nicht fallen gelassen oder starken Erschütterungen ausgesetzt werden. ● Der Glasstab und das Ultraschallhandstück könnten beschädigt werden. ● Weitere Informationen bezüglich der EMV dieses Produkts finden Sie in der Bedienungsanleitung des verwendeten Ultraschallsystems. ● Drücken Sie das Handstück beim Anschließen fest und vollständig auf das Handstückkabel. ● Achten Sie vor dem Anschließen der Produkte darauf, dass sich kein Schmutz oder Fremdkörper an den Verbindungsstücken befindet. Sollten Schmutz oder Fremdkörper zu sehen sein, entfernen Sie sie. ● Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch sorgfältig durch und machen Sie sich mit allen Bedienungsfunktionen vertraut, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf. ● Führen Sie unbedingt eine Prüfung durch, bei der das Produkt vor dem Gebrauch unter Anschluss jedes Verbindungsstücks betriebsbereit sein muss. ● Bei Feststellung anormaler Bedingungen ist die Benutzung des Produkts einzustellen und Ihr autorisierter NSK-Fachhändler zu kontaktieren. ● Wenn das Produkt längere Zeit nicht benutzt wurde, prüfen Sie vor der Anwendung an einem Patienten, ob es korrekt und sicher funktioniert. ● Knicken Sie das Handstückkabel nicht übermäßig. Dies kann zur Abnahme der Kühlwassermenge führen. ● Reinigen, desinfizieren und sterilisieren Sie das Produkt sofort nach der Anwendung am Patienten mit der richtigen Methode. ● Versuchen Sie nicht, das Produkt auseinander zu bauen, und nehmen Sie keine Änderungen am Mechanismus vor, es sei denn, dies wird von der NSK in dieser Bedienungsanleitung empfohlen. ● Es wird empfohlen, ein Reservegerät für den Fall eines Betriebsausfalls verfügbar zu haben. ● Achten Sie darauf, das Gerät und seine Teile regelmäßig zu warten. ● Dieses Produkt kann bedenkenlos zur Behandlung von Kindern, Schwangeren oder stillenden Müttern oder anderen Patientengruppen verwendet werden, die als besonders gefährdet durch solche Stoffe gelten. ● Überprüfen Sie vor der Verwendung, dass ausreichend sauberes Wasser heraus sprüht.

**FR**

- La surface du produit peut atteindre la température suivante en cas d'utilisation continue d'un insert sec pendant 23 minutes à une température ambiante de 26 °C. Si le produit devient chaud, cessez de l'utiliser et laissez-le refroidir pendant environ 10 minutes. (Insert : 29 °C, pièce à main en titane (VA2-LUX-HP Ti) : 41.2°C) ● La surface du produit peut atteindre la température suivante lors de l'utilisation du produit dans les conditions NSK spécifiées (40 °C, insert G8, mode G, puissance 10, charge continue pendant une longue période). Si la pièce à main devient chaude, cessez de l'utiliser et laissez-la refroidir pendant environ 10 minutes. (Insert : 56 °C, pièce à main en titane (VA2-LUX-HP Ti) : 45°C) ● Utilisez ou stockez ce produit dans un endroit qui répond aux exigences de l'environnement d'utilisation et de stockage et qui ne produit pas de condensation. Sinon cela pourrait causer un dysfonctionnement. ● Endommagement ou usure prématurée du filetage de la pièce à main ultrasonique. ● Le barreau optique de la pièce à main ultrasonique peut se détériorer pendant la durée de vie de l'appareil. ● Tenez le connecteur lorsque vous retirez le cordon de la pièce à main. Tirer le cordon peut casser ou endommager le fil de fer. ● Si des gouttelettes d'eau, des produits chimiques, des solvants ou un désinfectant liquide entrent en contact avec ce produit (y compris chaque pièce et chaque raccord), essayez-les immédiatement après utilisation. Le non-respect de cette instruction peut provoquer une décoloration ou une déformation. ● Nettoyez, désinfectez et stérilisez le produit en suivant les instructions de ce manuel avant utilisation. ● L'efficacité des méthodes de stérilisation autres que la stérilisation par autoclave n'a pas été vérifiée. ● La pièce à main ultrasonique ne doit être utilisée que par un personnel qualifié conformément à l'utilisation prévue et aux directives d'utilisation décrites dans le mode d'emploi du système ultrasonique de NSK et dans ce mode d'emploi. Ne l'utilisez pas à d'autres fins. ● La pièce à main ultrasonique est un consommable. Pour garantir un fonctionnement adéquat et une utilisation sécurisée du dispositif médical, effectuez des contrôles d'entretien périodique conformément au mode d'emploi du système ultrasonique. ● Ce produit ne peut être utilisé qu'à l'intérieur. ● Ne le faites pas tomber, ne le percez pas et ne lui faites pas subir de choc excessif. ● La tige de verre et la pièce à main ultrasonique peuvent être endommagées. ● Pour plus d'informations sur la CEM de ce produit, reportez-vous au mode d'emploi du système ultrasonique utilisé. ● Insérez la pièce à main correctement et complètement sur le cordon de la pièce à main lors du raccordement. ● Avant de raccorder les produits, assurez-vous qu'aucune saleté ou corps étranger n'adhère à chaque raccord. Si vous constatez la présence de saletés ou de corps étrangers, nettoyez-les. ● Lisez ce mode d'emploi avant utilisation pour bien comprendre les fonctions du produit et conservez-le. ● Assurez-vous d'effectuer une inspection en faisant fonctionner le produit avec chaque raccord fixé avant de l'utiliser. ● Si un état anormal est détecté, cessez d'utiliser le produit et contactez votre distributeur NSK agréé. ● Si le produit n'a pas été utilisé pendant une période prolongée, vérifiez qu'il fonctionne correctement et qu'il est sans danger avant de l'utiliser sur un patient. ● Ne pliez pas le cordon de la pièce à main de manière excessive. Cela peut entraîner une diminution du volume d'irrigation. ● Immédiatement après l'avoir utilisé sur un patient, lavez, désinfectez et stérilisez ce produit en suivant la méthode adéquate. ● N'essayez pas de démonter le produit ou de modifier son mécanisme, sauf si NSK vous le recommande dans ce manuel. ● Pour éviter les périodes d'indisponibilité, il est recommandé de conserver un appareil de réserve en cas de panne durant une opération. ● Veillez à effectuer des contrôles d'entretien périodiques sur l'appareil et sur les pièces. ● Ce produit peut être utilisé en toute sécurité dans le traitement des enfants, des femmes enceintes ou allaitantes, ou d'autres groupes de patients considérés comme particulièrement vulnérables à ces substances. ● Vérifiez que l'eau propre est vaporisée correctement avant utilisation.

**ES**

- La superficie del producto puede alcanzar la siguiente temperatura al usar una punta seca de manera continua durante 23 minutos a una temperatura ambiente de 26 °C. Si el producto se calienta, deje de usarlo y espere unos 10 minutos hasta que se enfríe. (Punta: 29 °C, pieza de mano de titanio (VA2-LUX-HP Ti): 41.2°C) ● La superficie del producto puede alcanzar la siguiente temperatura al usar el producto en las condiciones especificadas por NSK (40 °C, punta G8, modo G, potencia 10, carga continua durante mucho tiempo). Si la pieza de mano se calienta, deje de usarla y espere unos 10 minutos hasta que se enfríe. (Punta: 56 °C, pieza de mano de titanio (VA2-LUX-HP Ti): 45°C) ● Utilice o guarde este producto en un lugar que cumpla los requisitos del entorno de uso y almacenamiento, y en el que no se genere condensación. De lo contrario, podría causar un mal funcionamiento. ● Daño o desgaste prematuro de las roscas de la pieza de mano ultrasonica. ● La varilla de vidrio de la pieza de mano ultrasonica puede deteriorarse como resultado de un uso prolongado o a largo de la vida útil del aparato. ● Sujete la parte del conector para tirar y extraer el cable de la pieza de mano. Tirar del cable podría causar daños al mismo. ● Si entran en contacto con este producto (incluyendo sus piezas y partes de conexión) gotas de agua, productos químicos, disolventes o líquidos desinfectantes, retirelos con un paño inmediatamente después del uso. De lo contrario, puede producirse decoloración o deformación. ● Limpie el dispositivo, desinfectelo y esterilicelo siguiendo las instrucciones de este manual antes de usarlo. ● La eficacia de los métodos de esterilización distintos del autoclave no está demostrada. ● Solo el personal cualificado debe utilizar la pieza de mano ultrasonica de acuerdo con el fin previsto y las indicaciones de uso que se especifican en el manual de usuario del sistema ultrasonico de NSK y este manual de usuario. No lo utilice para ningún otro fin. ● La pieza de mano ultrasonica es un elemento consumible. Para velar por un funcionamiento adecuado y seguro de este producto sanitario, realice comprobaciones periódicas de mantenimiento según el manual de usuario del sistema ultrasonico. ● Este producto es únicamente para uso en interiores. ● No lo tire, golpee ni someta a impactos excesivos. ● La varilla de vidrio y la pieza de mano ultrasonica pueden dañarse. ● Para obtener información relacionada con la CEM de este producto, consulte el manual de usuario del sistema ultrasonico utilizado. ● Al conectar la pieza de mano a su correspondiente cable, presione la pieza de mano hasta que ambos estén acoplados total y firmemente. ● Antes de conectar los productos, asegúrese de que no haya suciedad ni objetos extraños adheridos a las partes de conexión. Si hay suciedad u objetos extraños, retirelos. ● Lea este manual de instrucciones antes de usar el dispositivo para comprender plenamente las funciones del producto, y consérvelo para poder consultarlo en el futuro. ● Asegúrese de realizar una inspección poniendo en funcionamiento el producto con cada una de las piezas de conexión montadas antes de su uso. ● Si detecta alguna anomalía, deje de usar el producto y póngase en contacto con su distribuidor de NSK autorizado. ● Si el producto no se ha utilizado durante un largo período, compruebe que está funcionando correctamente y de manera segura antes de usarlo con un paciente. ● No doble en exceso el cable de la pieza de mano. Si lo hace, puede disminuir la irrigación. ● Justo después de utilizarlo con un paciente, limpie, desinfecte y esterilice el producto con el método adecuado. ● No intente desmontar el producto ni modificar el mecanismo excepto cuando así lo recomiende NSK en este manual. ● Para evitar pérdidas de tiempo, se recomienda tener a mano una unidad de repuesto por si ocurriera una avería durante las operaciones. ● Asegúrese de realizar comprobaciones periódicas de mantenimiento del dispositivo y sus piezas. ● Este producto puede utilizarse con seguridad en el tratamiento de niños, mujeres embarazadas o en periodo de lactancia, u otros grupos de pacientes considerados especialmente vulnerables a dichas sustancias. ● Antes del uso, compruebe que se pulverice agua limpia adecuadamente.

**IT**

- La superficie del prodotto potrebbe raggiungere le seguenti temperature se si utilizza una punta asciutta in modo continuo per 23 minuti con una temperatura ambiente di 26 °C. Se il prodotto si surriscalda, smettere di utilizzarlo e lasciarlo raffreddare per circa 10 minuti. (Punta: 29 °C, manipoio in titanio (VA2-LUX-HP Ti): 41.2°C) ● La superficie del prodotto potrebbe raggiungere la seguente temperatura se lo si utilizza alle condizioni specificate da NSK (40 °C, punta G8, modalità G, potenza 10, carico continuo per un tempo prolungato). Se il manipoio si surriscalda, smettere di utilizzarlo e lasciarlo raffreddare per circa 10 minuti. (Punta: 56 °C, manipoio in titanio (VA2-LUX-HP Ti): 45°C) ● Utilizzare o conservare questo prodotto in un luogo conforme ai requisiti per l'ambiente di utilizzo e lo stoccaggio e in cui non si generi condensa. In caso contrario, potrebbe verificarsi un malfunzionamento. ● Danneggiamento o usura prematura delle filettature del manipoio Ultrasonic. ● Il vetro delle fibre ottiche del manipoio Ultrasonic può deteriorarsi a seguito di uso prolungato nel corso della vita del prodotto. ● Tenere la porzione di collegamento quando si estraie il cordone del manipoio. Tirando il cavo si può causare la rottura del filo o un danno. ● Se gocce d'acqua, sostanze chimiche, solventi o disinfettanti liquidi entrano in contatto con questo prodotto (inclusi tutti i componenti e le porzioni di collegamento), pulirlo immediatamente dopo l'uso. In caso contrario, potrebbero comparire scolorimento o deformazione. ● Pulirlo, disinfettarlo e sterilizzarlo prima dell'uso attenendosi alle istruzioni di questo manuale. ● Non è stata verificata l'efficacia dei metodi di sterilizzazione diversi dalla sterilizzazione in autoclave. ● Questo manipoio Ultrasonic deve essere utilizzato solo da personale qualificato in conformità alla destinazione d'uso e alle istruzioni per l'uso riportate nel manuale d'uso del sistema a ultrasuoni di NSK e nel presente manuale d'uso. Non utilizzarlo per alcun altro scopo. ● Il manipoio Ultrasonic è un componente consumabile. Per garantire il corretto funzionamento e l'uso sicuro del dispositivo medico, eseguire controlli di manutenzione periodici in conformità al manuale operativo del sistema a ultrasuoni. ● Questo prodotto è destinato esclusivamente all'uso in ambienti chiusi. ● Non far cadere e non colpire il sistema né sottoporlo a urti violenti. ● Il vetro delle fibre ottiche e il manipoio Ultrasonic potrebbero danneggiarsi. ● Per informazioni sulla compatibilità elettromagnetica di questo prodotto, consultare il manuale d'uso del sistema a ultrasuoni utilizzato. ● Durante il collegamento, inserire il manipoio in modo saldo e completo nel cordone del manipoio. ● Prima di collegare i prodotti, verificare che non vi sia sporcizia o oggetti estranei che aderiscono alle porzioni di collegamento. Se c'è sporcizia o oggetti estranei, pulirli. ● Leggere il presente manuale d'uso prima di procedere all'utilizzo del prodotto per comprenderne appieno le funzioni e conservare per consultazioni future. ● Eseguire l'ispezione azionando il prodotto con tutte le porzioni di collegamento montate prima dell'uso. ● Se si rilevano condizioni anormali, interrompere l'utilizzo del prodotto e contattare il distributore NSK autorizzato. ● Se il prodotto non è stato utilizzato per un lungo periodo, verificare che funzioni correttamente e in modo sicuro prima di utilizzarlo su un paziente. ● Non piegare eccessivamente il cordone del manipoio. Questo potrebbe causare una diminuzione della quantità di irrigazione. ● Subito dopo l'uso su un paziente, pulire, disinfettare e sterilizzare il prodotto con il metodo corretto. ● Non tentare di smontare il prodotto o di manomettere il meccanismo. Seguire sempre le raccomandazioni di NSK contenute nel presente manuale. ● Per evitare interruzioni durante il trattamento clinico, si raccomanda di tenere un prodotto di ricambio a portata di mano in caso di guasto durante l'utilizzo. ● Assicurarsi di eseguire controlli di manutenzione periodici sul dispositivo e sulle parti. ● Questo prodotto può essere utilizzato con sicurezza nel trattamento dei bambini, di donne in gravidanza o allattamento o di altri gruppi di pazienti considerati particolarmente vulnerabili a tali sostanze. ● Verificare che il getto di acqua pulita sia adeguato prima dell'uso.

**PT**

- A superfície do produto pode atingir a seguinte temperatura quando se utiliza uma ponta seca continuamente durante 23 minutos a uma temperatura ambiente de 26°C. Se o produto ficar quente, pare de o utilizar e deixe-o estar durante cerca de 10 minutos até arrefecer. (Ponta: 29°C, peça de mão Titanium (VA2-LUX-HP Ti): 41.2°C) ● A superfície do produto pode atingir a seguinte temperatura quando o produto é utilizado nas condições especificadas pela NSK (40°C, ponta G8, modo G, potência 10, carga continua durante um longo período de tempo). Se a peça de mão ficar quente, pare de a utilizar e deixe-a em repouso durante cerca de 10 minutos até arrefecer. (Ponta: 56°C, peça de mão Titanium (VA2-LUX-HP Ti): 45°C) ● Utilize ou armazene este produto num local que cumpra os requisitos do ambiente de utilização, armazenamente e que não produza condensação. Caso contrário, pode provocar uma avaria. ● Danos ou desgaste prematuro das roscas da peça de mão. ● A haste de vidro da peça de mão ultrassónica pode deteriorar-se devido a uma utilização prolongada durante a vida útil do aparelho. ● Segure o conector quando puxar o cabo da peça de mão. Puxar o cabo pode provocar a quebra de um fio ou danos. ● Se gotas de água, produtos químicos, solventes ou desinfetante líquido entrarem em contacto com este produto (incluindo cada peça e cada peça de ligação), limpe-os imediatamente após a utilização. Se não o fizer, pode provocar decoloração ou deformação. ● Limpe, desinfecte e esterilize-o seguindo as instruções deste manual antes de o utilizar. ● A eficácia de outros métodos de esterilização para além da esterilização em autoclave não foi verificada. ● A peça de mão ultrassónica apenas deve ser utilizada por pessoal qualificado, de acordo com as indicações de utilização e as instruções de utilização constantes do manual de operações do Sistema Ultrassónico da NSK e deste manual de operações. Não o utilize para qualquer outra finalidade. ● A peça de mão ultrassónica é consumível. Para garantir o funcionamento adequado e a utilização segura do dispositivo médico, realize verificações de manutenção periódicas de acordo com o manual de operações do sistema ultrassónico. ● Este produto foi concebido para utilização exclusiva no interior. ● Não deixe cair, não bata, nem sujeite o sistema a impactos excessivos. ● A vareta de vidro e a peça de mão ultrassónica podem ficar danificadas. ● Para obter informações relacionadas com a CEM deste produto, consulte o manual de operação do sistema ultrassónico utilizado. ● Empurre a peça de mão de forma segura e total para o cabo da peça de mão quando a ligar. ● Antes de ligar os produtos, certifique-se que não há sujidade ou objetos estranhos aderidos a cada peça de ligação. Se houver sujidade ou objetos estranhos, limpe-os. ● Leia este Manual de Instruções antes de utilizar o instrumento para compreender as funções na íntegra e guarde-o para consulta futura. ● Certifique-se que efetua a inspeção operando o produto com cada peça de ligação montada antes de o utilizar. ● Se for detetada qualquer condição anormal, pare de usar o produto e contacte o seu distribuidor autorizado NSK. ● Se o produto não tiver sido utilizado durante um longo período de tempo, verifique se está a funcionar corretamente e em segurança antes de o utilizar num paciente. ● Não dobre o cabo da peça de mão em ângulos excessivos. Pode resultar numa diminuição da quantidade de irrigação. ● Imediatamente após a utilização num paciente, limpe, desinfecte e esterilize este produto com o método correto. ● Não tente desmontar o produto ou modificar o mecanismo, exceto conforme recomendado pela NSK neste manual. ● Para evitar períodos de inatividade clínica, recomenda-se que se mantenha uma peça sobressalente à mão para o caso de uma avaria durante uma operação. ● Certifique-se de que procede a um controlo periódico de manutenção do dispositivo e das peças. ● Este produto pode ser utilizado com segurança no tratamento de crianças, grávidas ou lactentes ou de outros grupos de doentes considerados particularmente vulneráveis a estas substâncias. ● Verifique se a água limpa é pulverizada adequadamente antes da utilização.

**EN NOTICE**

- Substances which are carcinogenic, mutagenic or toxic to reproduction ("CMR"), of category 1A or 1B, in accordance with Part 3 of Annex VI to Regulation (EC) No 1272/2008 of the European Parliament and of the Council, or substances having endocrine-disrupting properties for which there is scientific evidence of probable serious effects to human health and which are identified either in accordance with the procedure set out in Article 59 of Regulation (EC) No 1907/2006 of the European Parliament and of the Council or, once a delegated act has been adopted by the Commission pursuant to the first subparagraph of Article 5 of Regulation (UE) No 528/2012 of the European Parliament and the Council, in accordance with the criteria that are relevant to human health amongst the criteria established therein: lead (Pb), cobalt (Co). ● No special training is required for this device.

**DE**

- Krebs erzeugende, erbgutverändernde oder fortpflanzungsgefährdende Stoffe („CMR“) der Kategorie 1A oder 1B gemäß Teil 3, Anhang VI der Verordnung (EG) Nr. 1272/2008 des Europäischen Parlaments und des Rates oder Stoffe mit endokrinschädigenden Eigenschaften, für die wissenschaftlich erwiesen ist, dass sie wahrscheinlich schwerwiegende Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit haben, und die entweder nach dem Verfahren des Artikels 59 der Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates ermittelt werden oder, sobald die Kommission einen delegierten Rechtsakt gemäß Artikel 5, erster Unterabsatz der Verordnung (EU) Nr. 528/2012 des Europäischen Parlaments und des Rates erlassen hat, nach den für die menschliche Gesundheit relevanten Kriterien der darin festgelegten Kriterien: Blei (Pb), Kobalt (Co). ● Für dieses Produkt ist keine spezielle Schulung erforderlich.

**FR**

- Les substances qui sont cancérogènes, mutagènes ou toxiques à la reproduction ("CMR") de la catégorie 1A ou 1B conformément à la Partie 3 de l'annexe VI du Règlement (CE) N° 1272/2008 du Parlement et du Conseil européens, ou les substances ayant des propriétés endocrines pour lesquelles il existe des preuves scientifiques de possibles graves effets sur la santé humaine et qui sont identifiées comme conformes à l'ensemble des procédures citées dans l'Article 59 du Règlement (CE) N° 1907/2006 du Parlement et du Conseil européens ou dont un acte délégué a été adopté par la Commission conformément au premier alinéa de l'Article 5 du Règlement (UE) N° 528/2012 du Parlement et du Conseil européens en conformité avec les critères qui sont pertinents pour la santé humaine parmi les critères établis dans les présentes: le plomb (Pb), le cobalt (Co). ● Aucune formation spéciale n'est requise pour utiliser cet appareil.

**ES**

- Sustancias carcinogénicas, mutágenas o tóxicas para la reproducción ("CMR"), de categoría 1A o 1B, de conformidad con la parte 3 del anexo VI del Reglamento (CE) n.º 1272/2008 del Parlamento Europeo y del Consejo, o sustancias con propiedades de alteración endocrina para las que existan pruebas científicas de probables efectos graves para la salud humana y que se identifiquen bien con arreglo al procedimiento establecido en el artículo 59 del Reglamento (CE) n.º 1907/2006 del Parlamento Europeo y del Consejo, bien, una vez que la Comisión haya adoptado un acto delegado con arreglo al artículo 5, párrafo primero, del Reglamento (UE) n.º 528/2012 del Parlamento Europeo y del Consejo, de conformidad con los criterios que sean pertinentes para la salud humana entre los criterios establecidos en el: plomo (Pb), cobalto (Co). ● No se necesita una formación especial para utilizar este dispositivo.

**IT**

- Le sostanze cancerogene, mutagene o tossiche per la riproduzione ("CMR"), di categoria 1A o 1B, ai sensi dell'allegato VI, parte 3, del regolamento (CE) n. 1272/2008 del Parlamento europeo e del Consiglio, o sostanze con proprietà di interferenza con il sistema endocrino per le quali è scientificamente provata l'esistenza di probabili effetti gravi per la salute umana e che sono identificate secondo la procedura di cui all'articolo 59 del regolamento (CE) n. 1907/2006 del Parlamento europeo e del Consiglio, oppure, dopo l'adozione di un atto delegato da parte della Commissione ai sensi dell'articolo 5, primo comma, del regolamento (UE) n. 528/2012 del Parlamento europeo e del Consiglio, in base ai criteri rilevanti per la salute umana tra quelli ivi stabiliti sono: piombo (Pb), cobalto (Co). ● Per questo dispositivo non è richiesta alcuna formazione specifica.

**PT**

- Substâncias cancerígenas, mutagénicas ou tóxicas para a reprodução ("CMR"), das categorias 1A ou 1B, em conformidade com a Parte 3 do Anexo VI do Regulamento (CE) n.º 1272/2008 do Parlamento Europeu e do Conselho, ou substâncias com propriedades disruptivas do sistema endócrino relativamente às quais existam provas científicas de prováveis efeitos graves para a saúde humana e que sejam identificadas em conformidade com o procedimento estabelecido no artigo 59 do Regulamento (CE) n.º 1907/2006 do Parlamento Europeu e do Conselho ou, uma vez adotado um ato delegado pela Comissão nos termos do primeiro subparágrafo do artigo 5.º do Regulamento (UE) n.º 528/2012 do Parlamento Europeu e do Conselho, em conformidade com os critérios relevantes para a saúde humana entre os critérios aí estabelecidos: chumbo (Pb), cobalto (Co). ● Não é necessária qualquer formação especial para este dispositivo.



**EN Applicable product**  
Products that can be used in combination with the device.

Product name
Varios Combi Pro2
Varios Tip

**DE Anwendbares Produkt**  
Produkte, die in Kombination mit dem Gerät eingesetzt werden können.

Produktname
Varios Combi Pro2
Varios Tip

**FR Produits concernés**  
Les produits qui peuvent être utilisés en combinaison avec l'appareil.

Nom du produit
Varios Combi Pro2
Varios Tip

**IT Prodotto applicabile**  
Prodotti che possono essere utilizzati in combinazione con il dispositivo.

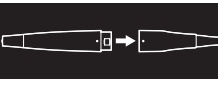
Nome del prodotto
Varios Combi Pro2
Varios Tip

**ES Producto aplicable**  
Productos que pueden utilizarse en combinación con el dispositivo.

Nombre del producto
Varios Combi Pro2
Varios Tip

**PT Produto aplicável**  
Produtos que podem ser utilizados em combinação com este dispositivo.

Nome do produto
Varios Combi Pro2
Varios Tip



**WARNINGS**

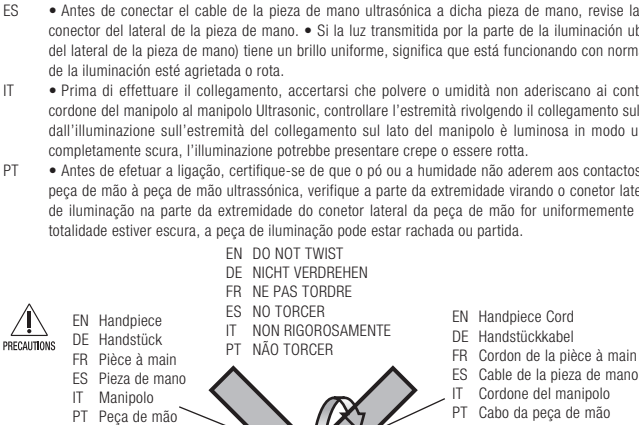
- Never touch the terminal (electrical contacts) of the handpiece cord. Doing so may cause an electric shock.
- Be careful not to touch the terminal (electrical contacts) of the handpiece cord. Doing so may cause an electric shock.
- Ne touchez jamais les bornes (contacts électriques) du cordon de la pièce à main. Sinon, cela peut causer une décharge électrique.
- No toque nunca el terminal (los pines eléctricos) del cable de la pieza de mano. Hacer esto podría causar una descarga eléctrica.
- Non toccare mai i terminali (contatti elettrici) del cordone del manipoio. Ciò potrebbe causare una scossa elettrica.
- Nunca toque no terminal (contactos elétricos) do cabo da peça de mão. Ao fazê-lo, pode provocar um choque elétrico.

**PRECAUTIONS**

- Before connecting, make sure that dust or moisture does not adhere to the electrical contacts of the handpiece cord. ● Before connecting the handpiece cord to the ultrasonic handpiece, check the end face part by facing the handpiece side connector toward light. If the light transmitted by the illumination part at the end face part on the handpiece side connector is uniformly bright, it is functioning normally. If a part or all is dark, the illumination part may be cracked or broken.
- Stellen Sie vor dem Anschließen sicher, dass Staub oder Feuchtigkeit nicht an den elektrischen Kontakten des Handstückkabels haften bleiben. ● Prüfen Sie

vor dem Anschluss des Handstückkabels am Ultraschallhandstück das Ringlichtende, indem Sie den Handstückanschluss zum Licht drehen. Wenn das Licht, das durch das Beleuchtungsteil am Handstückanschluss übertragen wird, gleichmäßig hell ist, funktioniert es einwandfrei. Wenn ein Teil oder alles dunkel ist, könnte der Lichtleiter beschädigt oder kaputt sein.

- FR • Avant de procéder au branchement, assurez-vous qu'il n'y a ni poussière ni humidité sur les contacts électriques du cordon de la pièce à main. • Avant de raccorder le cordon de la pièce à main à la pièce à main ultrasonique, vérifiez l'extrémité en orientant le connecteur latéral de la pièce à main vers la lumière. Si la lumière transmise par la partie lumineuse à l'extrémité du connecteur latéral de la pièce à main est uniformément brillante, elle fonctionne normalement. Si elle est en partie ou complètement sombre, il se peut que la partie lumineuse soit fissurée ou cassée.
- ES • Antes de conectar el cable de la pieza de mano ultrasónica a dicha pieza de mano, revise la parte de la superficie del extremo orientando hacia la luz el conector del lateral de la pieza de mano. • Si la luz transmitida por la parte de la iluminación ubicada en la parte de la superficie del extremo (en el conector del lateral de la pieza de mano) tiene un brillo uniforme, significa que está funcionando con normalidad. Si está parcial o totalmente oscura, puede que la parte de la iluminación esté agrietada o rota.
- IT • Prima di effettuare il collegamento, accertarsi che polvere o umidità non aderiscano ai contatti elettrici del cordone del manipolo. • Prima di collegare il cordone del manipolo al manipolo Ultrasonico, controllare l'estremità rivolendo il collegamento sul lato del manipolo in direzione della luce. Se la luce trasmessa dall'illuminazione sull'estremità del collegamento sul lato del manipolo è luminosa in modo uniforme, sta funzionando normalmente. Se è parzialmente o completamente scura, l'illuminazione potrebbe presentare crepe o essere rotta.
- PT • Antes de efetuar a ligação, certifique-se de que o pó ou a humidade não aderem aos contactos elétricos do cabo da peça de mão. • Antes de ligar o cabo da peça de mão à peça de mão ultrasónica, verifique a parte da extremidade virando o conector lateral da peça de mão para a luz. Se a luz transmitida pela peça de iluminação na parte da extremidade do conector lateral da peça de mão for uniformemente brilhante, está a funcionar normalmente. Se uma parte ou a totalidade estiver escura, a peça de iluminação pode estar rachada ou partida.

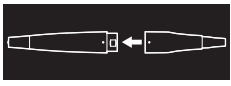


EN DO NOT TWIST  
DE NICHT VERDREHEN  
FR NE PAS TORDRE  
ES NO TORCER  
IT NON RIGOROSAMENTE  
PT NÃO TORCER

EN Handpiece Cord  
DE Handstückkabel  
FR Cordon de la pièce à main  
ES Cable de la pieza de mano  
IT Cordone del manipolo  
PT Cabo da peça de mão

PRECAUTIONS

EN Handpiece  
DE Handstück  
FR Pièce à main  
ES Pieza de mano  
IT Manipolo  
PT Peça de mão



- EN Refer to the operation manual of the tip listed in Related manuals for the method of mounting and removing.
- DE Das Verfahren zum Anbringen und Abnehmen finden Sie in der unter „Verwandte Handbücher“ aufgeführten Bedienungsanleitung.
- FR Reportez-vous au mode d'emploi de l'insert indiqué dans les manuels associés pour connaître la méthode de montage et de démontage.
- ES Consulte el manual de usuario de la punta que se indica en "Manuales relacionados" para ver el método de montaje y extracción.
- IT Consultare il manuale d'uso della punta elencata nei manuali correlati per conoscere il metodo di montaggio e rimozione.
- PT Consulte o manual de funcionamento da ponta listada em Manuais relacionados para obter informações sobre o método de montagem e remoção.



WARNINGS

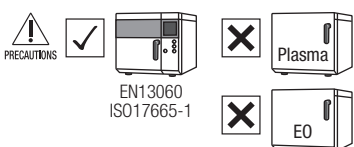
- EN The product lifetime and product's ability to operate correctly are mainly determined by mechanical stresses during use and the chemical influences due to processing. If you detect any abnormality such as center heat generation, vibration or noise, or if the exterior markings (serial number or model number) have become unreadable before or during use, stop using the product immediately and request your nearest NSK dealer, or one of the NSK branches for a periodic inspection\*. Disappearance of exterior markings is not covered under warranty for repair. When the product has been reprocessed 250 times or has been in use for one year, it is recommended that a periodic inspection be performed by an authorized NSK service\*. \*Refer to the link below:
- DE Die Produktlebensdauer und die Fähigkeit des Produkts zur korrekten Funktion werden hauptsächlich durch die mechanischen Belastungen während des Gebrauchs und die chemischen Einflüsse während der Aufbereitung bestimmt. Wenn Sie Anomalien wie Wärmeentwicklung in der Mitte, Vibrationen oder Geräusche feststellen, oder wenn die äußeren Markierungen (Seriennummer oder Modellnummer) vor oder während des Gebrauchs unleserlich geworden sind, stellen Sie die Verwendung des Produkts sofort ein und bitten Sie Ihren NSK-Händler oder eine der NSK-Niederlassungen um eine regelmäßige Inspektion\*. Das Verschwinden äußerer Kennzeichnungen fällt nicht unter die Garantie für Reparaturen. Wenn das Produkt 250 Mal wiederaufbereitet wurde oder ein Jahr lang in Gebrauch war, empfehlen wir, eine regelmäßige Inspektion durch einen autorisierten NSK-Service\* durchführen zu lassen. \*Siehe nächstehenden Link:
- FR La durée de vie du produit et sa capacité à fonctionner correctement sont principalement déterminées par les contraintes mécaniques pendant l'utilisation et les influences chimiques dues au traitement. En cas de détection d'anomalies telles que la production centrale de chaleur, de vibrations ou de bruit, ou si les marquages extérieurs (numéro de série ou de modèle) sont devenus illisibles avant ou pendant l'utilisation, arrêtez immédiatement d'utiliser le produit et demandez à votre distributeur NSK le plus proche ou l'une des succursales de NSK d'effectuer une inspection périodique\*. La disparition des marquages extérieurs n'est pas couverte par la garantie pour les réparations. Lorsque le produit a été retraité 250 fois ou qu'il a été utilisé pendant un an, il est recommandé qu'une inspection périodique soit effectuée par un service agréé de NSK\*. \*Consultez le lien ci-dessous :
- ES La vida útil del producto y su capacidad para funcionar correctamente vienen determinadas principalmente por las tensiones mecánicas durante el uso y las influencias químicas debidas al procesado. Si detecta cualquier anomalía, como generación de calor en el centro del dispositivo, vibración o ruido, o si las marcas exteriores (número de serie o número de modelo) se han vuelto ilegibles antes o durante el uso, deje de utilizar el producto inmediatamente y solicite a su distribuidor NSK más cercano o a una de las delegaciones de NSK una inspección periódica\*. La garantía no cubre la reparación de las marcas exteriores que hayan desaparecido. Cuando el producto ha sido reprocesado 250 veces o ha estado en uso durante un año, se recomienda que un servicio técnico autorizado NSK\* realice una inspección periódica. \*Consulte el siguiente enlace:
- IT La durata del prodotto e il suo corretto funzionamento dipendono principalmente dalle sollecitazioni meccaniche subite durante l'uso e dagli agenti chimici utilizzati nel ricondizionamento. Se si riscontrano anomalie quali generazione di calore centrale, vibrazioni o rumori, o se le marcature esterne (numero di serie o numero di modello) sono diventate illeggibili prima o durante l'uso, interrompere immediatamente l'utilizzo del prodotto e richiedere al rivenditore NSK più vicino o a una delle filiali NSK un'ispezione periodica\*. La scomparsa delle marcature esterne non è coperta dalla garanzia. Trascorso un anno di utilizzo o se il prodotto è stato ricondizionato 250 volte si consiglia di far eseguire un'ispezione periodica da un centro di assistenza autorizzato NSK\*. \*Fare riferimento al seguente link:
- PT A vida útil do produto e a capacidade do mesmo para funcionar corretamente são determinadas principalmente pelas tensões mecánicas durante a utilização e as influências químicas resultantes do processamento. Se detetar qualquer anormalidade, como geração de calor, vibração ou ruído ou se as marcações exteriores (número de série ou número de modelo) se tornarem ilegíveis antes ou durante a utilização, interrompa imediatamente a utilização do produto e solicite uma inspeção periódica\* ao seu revendedor NSK mais próximo ou a uma das sucursais da NSK. O desaparecimento das marcas externas não é coberto pela garantia para reparação. Quando o produto tiver sido reprocessado 250 vezes ou estado em utilização durante 1 ano, recomenda-se que seja realizada uma inspeção periódica por parte de um serviço NSK autorizado\*. \* Consulte a hiperligação abaixo:



- EN • Failure to properly maintain the products may cause infection, product failure, or overheating and injuries. Be sure to clean and disinfect the products immediately (within 30 minutes) after use to remove residue.
- DE • Wenn die Produkte nicht ordnungsgemäß gewartet werden, kann dies zu Infektionen, Produktversagen oder Verletzungen führen. Reinigen und desinfizieren Sie die Produkte sofort nach dem Gebrauch (innerhalb von 30 Minuten), um Rückstände zu entfernen.
- FR • Un entretien incorrect des produits peut entraîner une infection, une défaillance des produits ou une surchauffe et des blessures. Veillez à nettoyer et à désinfecter immédiatement les produits (dans les 30 minutes) après l'utilisation pour retirer les résidus.
- ES • Si no se lleva a cabo el mantenimiento adecuado de los productos, pueden producirse infecciones, fallos en el producto o sobrecalentamientos y lesiones. Asegúrese de limpiar y desinfectar los productos inmediatamente después del uso (en el plazo de 30 minutos) para eliminar los residuos.
- IT • La mancata corretta manutenzione dei prodotti può causare infezioni, guasti del prodotto o surriscaldamento e lesioni. Accertarsi di pulire e disinfettare i prodotti immediatamente dopo l'uso (entro 30 minuti) per rimuovere i residui.
- PT • Se não for efetuada a manutenção correta dos produtos, podem ocorrer infeções, avarias do produto ou sobreaquecimento e lesões. Certifique-se de que limpa e desinfeta os produtos de imediato (no prazo de 30 minutos) após a utilização para remover os resíduos.

PRECAUTIONS

- EN • Wear eye protection, protective mask, and gloves for safety and infection prevention before starting the maintenance. • Do not use solvents such as electrolyzed-oxidizing water (strong acidic water or super acidic water), strong acidic or alkaline chemical, chlorine-containing solvent, benzene and thinner when cleaning, immersing, or wiping of the product. • Ultrasonic handpiece is delivered in a non-sterile condition and requires reprocessing prior to first use and after each patient. • Clean the ultrasonic handpiece prior to disinfection. If blood remains on the internal surface it can become clogged and cause product failure. • Use only cleaning/disinfectant products listed in this manual. • Always obey the local directives, standards, guidelines, etc., as to the cleaning, disinfection, and sterilization of the product. • Do not heat or cool the product too quickly. Rapid change in temperature could cause damage to the handpiece. • Do not clean an ultrasonic handpiece with an ultrasonic cleaner. • Use clean and dry compressed air for drying. • After the thermo disinfection, take the product out of the washer-disinfector immediately (within an hour). Failure to do so causes corrosion. • After using the washer-disinfector, dry the product completely, because remaining moisture may cause internal corrosion, etc. • Do not sterilize by ultraviolet ray. The ultrasonic handpiece could discolor. • After the washer-disinfection, dry the product completely. Remaining moisture causes internal corrosion. • This product requires reprocessing after each patient treatment.
- DE • Legen Sie aus Sicherheitsgründen und zur Vermeidung von Infektionen vor dem Beginn der Wartung Augenschutz, Schutzmaske und Handschuhe an. • Verwenden Sie zum Reinigen, Eintauchen oder Abwischen des Produkts keine Lösungsmittel wie elektrochemisch aktiviertes Wasser (stark saures Wasser oder extrem saures Wasser), stark saure oder alkalische Chemikalien, chlorthaltige Lösungsmittel, Benzin oder Verdünnungsmittel. • Das Ultraschallhandstück wird in unsterilem Zustand geliefert und muss vor dem ersten Gebrauch und nach jedem Patienten aufbereitet werden. • Reinigen Sie das Ultraschallhandstück vor der Desinfektion. Wenn innen Blut zurückbleibt, kann es gerinnen und Fehlfunktionen am Produkt verursachen. • Nur die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Desinfektionsmittel verwenden. • Beachten Sie immer die lokalen Vorschriften, Normen, Leitlinien, etc. bezüglich der Reinigung, Desinfektion und Sterilisierung des Produkts. • Das Produkt nicht zu schnell erhitzen oder kühlen. Eine schnelle Temperaturänderung kann das Handstück beschädigen. • Reinigen Sie das Ultraschallhandstück nicht mit einem Ultraschallreiniger. • Verwenden Sie zum Trocknen saubere und trockene Druckluft. • Nehmen Sie das Produkt nach der Thermodesinfektion sofort (innerhalb einer Stunde) aus dem Reinigungs- und Desinfektionsgerät. Anderenfalls tritt Korrosion auf. • Trocknen Sie das Produkt nach der Verwendung des Reinigungs- und Desinfektionsgeräts vollständig, da verbleibende Feuchtigkeit zu innerer Korrosion, etc. führen kann. • Nicht mit UV-Strahlen sterilisieren. Das Ultraschallhandstück kann sich verfärben. • Trocknen Sie das Produkt nach der Verwendung des Reinigungs- und Desinfektionsgeräts vollständig. Feuchtigkeitsrückstände können interne Korrosion verursachen. • Dieses Produkt muss nach jeder Patientenbehandlung wiederaufbereitet werden.
- FR • Avant de commencer l'entretien, par souci de sécurité et pour éviter toute infection, portez une protection oculaire, un masque et des gants. • N'utilisez pas des solvants tels que de l'eau électrolysée oxydante (eau fortement acide), des produits fortement acides ou alcalins, des solvants contenant du chlore, du benzène et du diluant lorsque vous nettoyez, trempez, ou essuyez le produit. • La pièce à main ultrasonique est livrée dans un état non stérile et doit être traitée avant la première utilisation et après chaque patient. • Nettoyez la pièce à main ultrasonique avant la désinfection. Si du sang subsiste sur la surface interne, il peut se coaguler et causer une défaillance du produit. • Utilisez uniquement les produits nettoyants et désinfectants répertoriés dans ce manuel. • Respectez toujours les directives, normes, lignes directrices, etc. locales en matière de nettoyage, de désinfection et de stérilisation du produit. • Ne chauffez et ne refroidissez pas le produit trop rapidement. Un changement rapide de température pourrait endommager la pièce à main. • Ne lavez pas la pièce à main ultrasonique avec un nettoyeur à ultrasons. • Utilisez de l'air comprimé propre et sec pour le séchage. • Après la thermodesinfection, retirez immédiatement le produit du laveur-désinfecteur (dans un délai d'une heure). Le non-respect de cette instruction provoque de la corrosion. • Après avoir utilisé le laveur-désinfecteur, séchez complètement le produit. Sinon, l'humidité résiduelle pourrait provoquer une corrosion interne, etc. • N'effectuez pas de stérilisation par rayons ultraviolets. La pièce à main ultrasonique pourrait se décolorer. • Une fois la désinfection au laveur-désinfecteur effectuée, séchez complètement le produit. Une humidité résiduelle provoquerait une corrosion interne. • Ce produit doit être reconditionné après chaque traitement de patient.
- ES • Por motivos de seguridad y prevención de infecciones, utilice protectores oculares, mascarilla de protección y guantes para realizar el mantenimiento. • No utilice disolventes como agua electrolizada oxidante (agua muy ácida o superácida), productos químicos alcalinos o muy ácidos ni disolventes, bencina o diluyente que contengan cloro para limpiar o sumergir el producto. • La pieza de mano ultrasónica se entrega en estado no estéril y es necesario su reprocesado antes del primer uso y después de cada paciente. • Limpie la pieza de mano ultrasónica antes de la desinfección. Si queda sangre en la superficie interna, esta puede coagularse y causar un fallo en el producto. • Utilice únicamente los productos de limpieza desinfectantes que se especifican en este manual. • Obedezca siempre las normas, directrices, directivas locales, etc. relativas a la limpieza, desinfección y esterilización del producto. • No caliente ni enfríe el producto con demasiada rapidez. Los cambios rápidos de temperatura podrían causar daños en la pieza de mano. • No limpie la pieza de mano ultrasónica con un limpiador ultrasónico. • Utilice aire comprimido seco y limpio para secar el producto. • Después de la termodesinfección, saque inmediatamente el producto de la lavadora-desinfectadora (en el plazo de una hora). Si no lo hace, podría producirse corrosión. • Después de usar la lavadora-desinfectadora, seque el producto completamente, porque la humedad residual podría causar corrosión interna, entre otras consecuencias. • No esterilice mediante rayos ultravioletas. La pieza de mano ultrasónica podría decolorarse. • Después de utilizar la lavadora-desinfectadora, seque completamente el producto. Si queda humedad, se producirá corrosión interna. • Este producto necesita un procesamiento después del tratamiento de cada paciente.
- IT • Prima di iniziare la manutenzione, indossare dispositivi di protezione degli occhi, una maschera protettiva e dei guanti per sicurezza e per prevenire infezioni. • Non utilizzare solventi come acqua ossidante elettrolitica (acqua fortemente acida o super acida), prodotti chimici fortemente acidi o alcalini, solventi contenenti cloro, benzina e diluenti per la pulizia, l'immersione o l'asciugatura del prodotto. • Il manipolo Ultrasonico viene fornito in condizioni non sterili e richiede un trattamento prima del primo utilizzo e dopo ogni paziente. • Pulire il manipolo Ultrasonico prima della disinfezione. La presenza di eventuali residui ematici coagulati sulla superficie interna può provocare guasti del prodotto. • Utilizzare solo prodotti disinfettanti di pulizia indicati in questo manuale. • Rispettare sempre le direttive locali, gli standard, le linee guida, ecc., in materia di pulizia, disinfezione e sterilizzazione del prodotto. • Non riscaldare o raffreddare il prodotto troppo rapidamente. Rapidi sbalzi di temperatura potrebbero causare danni al manipolo. • Non pulire il manipolo Ultrasonico con un pulitore a ultrasuoni. • Utilizzare aria compressa pulita e asciutta per l'asciugatura. • Dopo la termodesinfezione, togliere immediatamente il prodotto dal termodisinfettore (entro un'ora). In caso contrario, se ne causerà la corrosione. • Dopo l'uso della lavadisinfettatrice, asciugare completamente il prodotto, poiché l'umidità residua può causare corrosione interna, ecc. • Non sterilizzare con raggi ultravioletti. Il manipolo Ultrasonico potrebbe subire alterazioni cromatiche. • Dopo aver adoperato la lavadisinfettatrice, asciugare completamente il prodotto. L'umidità residua causa corrosione interna. • Questo prodotto richiede un ritrattamento dopo il trattamento di ogni paziente.
- PT • Utilizar proteção ocular, máscara de proteção e luvas para segurança e prevenção de infeções antes de iniciar a manutenção. • Não utilize solventes como água eletrólizada-oxidante (água fortemente ácida ou água superácida), produtos químicos fortemente ácidos ou alcalinos, solventes que contenham cloro, benzena e diluente para limpar, e após a utilização do produto. • A peça de mão ultrasónica é entregue numa condição não-estéril e é necessário o reprocessamento prévio à primeira utilização e depois de cada paciente. • Limpe a peça de mão ultrasónica antes da desinfeção. Se permanecer sangue na superfície interna, pode coagular e provocar uma avaria no produto. • Utilize apenas os produtos desinfectantes mencionados neste manual. • Respeite sempre as directivas locais, normas, orientações, etc. locais no que respeita à limpeza, desinfeção e esterilização do produto. • Não aquecer nem arrefecer o produto com demasiada rapidez. As variações súbitas de temperatura podem causar danos na peça de mão. • Não limpe a peça de mão ultrasónica com um aparelho de limpeza ultrasónica. • Utilize ar comprimido limpo e seco para a secagem. • Após a desinfeção térmica, retire imediatamente o produto da máquina de lavagem-desinfeção (no prazo de uma hora). Caso contrário, provoca corrosão. • Após utilizar o dispositivo de lavagem-desinfeção, seque por completo o produto, porque a humidade restante poderá causar corrosão interna, etc. • Não esterilize com raios ultravioleta. A peça de mão ultrasónica pode descolorir. • Após a desinfeção da máquina de lavagem-desinfeção, deve secar completamente o produto. A humidade restante provoca corrosão interna. • Este produto requer reprocessamento após cada tratamento de um paciente.



EN13060  
ISO17665-1



<p><b>1</b></p>	<p><b>2</b></p>	<p><b>3</b></p> <p>EN Lint-free cloth dampened with water DE Fusselreies, mit Wasser angefeuchtetes Tuch FR Chiffon non pelucheux imbibé d'eau ES Paño sin pelusas humedecido en agua IT Panno privo di lanugine inumidito con acqua PT Pano sem pêlos humedecido com água</p> <p>≥15s</p>
<p><b>4</b></p> <p>EN Lint-free cloth dampened with water DE Fusselreies, mit Wasser angefeuchtetes Tuch FR Chiffon non pelucheux imbibé d'eau ES Paño sin pelusas humedecido en agua IT Panno privo di lanugine inumidito con acqua PT Pano sem pêlos humedecido com água</p> <p>≥15s</p>	<p><b>5</b></p> <p>≤ 38°C   ≥ 3.5L/min   ≥ 30s</p>	<p><b>6</b></p> <p>≤ 38°C   ≥ 3.5L/min   ≥ 40s</p> <p>ISO 16409 size 4</p>
<p><b>7</b></p> <p>≤ 38°C   ≥ 3.5L/min   ≥ 10s</p> <p>&gt; x5</p>	<p>EN Point the top of the handpiece downwards and shake the handpiece twice. DE Handstückspitze nach unten richten und das Handstück zweimal schütteln. FR Orientez le haut de la pièce à main vers le bas et secouez la pièce à main deux fois. ES Oriente hacia abajo la parte superior de la pieza de mano y agite dos veces la pieza de mano. IT Puntare la parte superiore del manipolo verso il basso e agitare due volte il manipolo. PT Aponte a parte superior da peça de mão para baixo e agite a peça de mão duas vezes.</p>	<p><b>8</b></p> <p>≥ 500x</p> <p>1</p> <p>A B</p>



**A**

EN Cleaning and disinfection method using spray.  
ALPRO products are not available in some regions.  
DE Reinigung und Desinfektion mit Sprühlösungen.  
ALPRO-Produkte sind in manchen Regionen nicht verfügbar.  
FR Méthode de nettoyage et de désinfection par pulvérisation.  
Les produits ALPRO ne sont pas disponibles dans certaines régions.  
ES Método de limpieza y desinfección con pulverizador.  
Los productos ALPRO no están disponibles en algunas zonas.  
IT Metodo di pulizia e disinfezione mediante spray.  
I prodotti ALPRO non sono disponibili in alcune regioni.  
PT Método de limpeza e desinfeção com spray.  
Os produtos ALPRO não estão disponíveis em algumas regiões.

<p><b>1</b></p> <p>WL-Adapter 01 (ALPRO) WL-clean (ALPRO)</p>	<p><b>2</b></p> <p>WL-Adapter 01 (ALPRO) WL-cid (ALPRO)</p>	<p><b>3</b></p> <p>WL-Adapter 01 (ALPRO) WL-cid (ALPRO)</p>
<p><b>4</b></p>	<p><b>5</b></p> <p>WL-Adapter 01 (ALPRO) WL-cid (ALPRO)</p>	<p><b>6</b></p> <p>WL-Adapter 01 (ALPRO) WL-cid (ALPRO)</p>
<p><b>7</b></p> <p>WL-Adapter 01 (ALPRO) WL-cid (ALPRO)</p>	<p><b>8</b></p> <p>WL-Adapter 01 (ALPRO) WL-cid (ALPRO)</p>	<p><b>9</b></p>
<p><b>10</b></p> <p>≥2min</p>	<p>EN Lint-free cloth dampened with disinfectant alcohol DE Fusselreies, mit Desinfektionsalkohol getränktes Tuch FR Chiffon non pelucheux imbibé d'alcool désinfectant</p>	<p>ES Paño sin pelusas humedecido en alcohol desinfectante IT Panno privo di lanugine inumidito con alcol desinfectante PT Pano sem pêlos humedecido com álcool desinfectante</p>



PRECAUTIONS

EN For cleaning and disinfection, use disinfectant ethanol or disinfectant isopropanol that does not contain any additives (any quaternary ammonium salts). Use of other disinfectants may cause discoloration or cracking. \* For details, contact the manufacturer of the disinfectant. \* In this operation manual, disinfectant ethanol or disinfectant isopropanol that does not contain any additives (any quaternary ammonium salts) is called by "disinfectant alcohol".

DE Verwenden Sie zur Reinigung und Desinfektion Desinfektionsethanol oder Desinfektionsisopropanol, das keine Zusätze enthält (jegliche quaternären Ammoniumsalze). Die Verwendung anderer Desinfektionsmittel kann zu Verfärbungen oder Rissen führen. \* Für Einzelheiten wenden Sie sich bitte an den Hersteller des Desinfektionsmittels. \* In dieser Bedienungsanleitung wird Desinfektionsethanol oder Desinfektionsisopropanol, das keine Zusätze (jegliche quaternären Ammoniumsalze) enthält, als „Desinfektionsalkohol“ bezeichnet.

FR Pour le nettoyage et la désinfection, utilisez de l'éthanol pour désinfecter ou de l'isopropanol pour désinfecter qui ne contiennent pas d'additifs (aucun sel d'ammonium quaternaire). Utiliser tout autre désinfectant pourrait provoquer des décolorations ou des fissures. \* Pour plus de détails, contacter le fabricant du désinfectant. \* Dans ce mode d'emploi, l'éthanol désinfectant ou l'isopropanol désinfectant ne contenant aucun additif (aucun sel d'ammonium quaternaire) est appelé « alcool désinfectant ».

ES Para la limpieza y desinfección, utilice etanol desinfectante o isopropanol desinfectante sin aditivos (cualquier sal de amonio cuaternario). El empleo de otros desinfectantes podría causar decoloración o agrietamiento. \* Para más detalles, consulte al fabricante del desinfectante. \* En este manual de usuario, el etanol desinfectante o el isopropanol desinfectante sin aditivos (cualquier sal de amonio cuaternario) se denomina "alcohol desinfectante".

IT Per la pulizia e la disinfezione, utilizzare etanolo o isopropanolo disinfettante che non contenga additivi (sali di ammonio quaternario). L'uso di altri disinfettanti può causare scolorimento o crepe. \* Per informazioni dettagliate, contattare il produttore del disinfettante. \* Nelle presenti istruzioni per l'uso, l'etanolo o l'isopropanolo disinfettante che non contengono additivi (sali di ammonio quaternario) vengono detti "alcol disinfettante".

PT Para a limpeza e desinfeção, deve ser utilizado um desinfectante de etanol ou um desinfectante de isopropanol que não contenha quaisquer aditivos (quaisquer sais quaternários de amónio). A utilização de outros desinfectantes pode causar descoloração ou o aparecimento de rachas. \* Para mais informações, contacte o fabricante do desinfectante. \* Neste manual de operações, um desinfectante de etanol ou um desinfectante de isopropanol que não contenha quaisquer aditivos (quaisquer sais quaternários de amónio) é designado por "álcool desinfectante".

<p><b>11</b></p> <p>WL-Adapter 01 (ALPRO) WL-dry (ALPRO)</p>	<p><b>12</b></p> <p>WL-Adapter 01 (ALPRO) WL-dry (ALPRO)</p> <p>WL-Blow (ALPRO)</p>	<p><b>13</b></p> <p>WL-Adapter 01 (ALPRO) WL-dry (ALPRO)</p> <p>WL-Blow (ALPRO)</p>
<p><b>14</b></p> <p>≤0.35MPa</p>	<p><b>15</b></p> <p>EN Dry lint-free cloth DE Trocken, fusselreies Tuch FR Chiffon sec non pelucheux ES Paño seco sin pelusas IT Panno privo di lanugine asciutto PT Pano sem pêlo seco</p> <p>≥15s</p>	<p><b>16</b></p> <p>≥ 500lx</p> <p>1</p> <p>A B</p>



**B** EN Cleaning and disinfection method using detergent  
 DE Reinigung und Desinfektion mit Reinigungsmittel  
 FR Méthode de nettoyage et de désinfection à l'aide d'un détergent

ES Método de limpieza y desinfección con detergente  
 IT Metodo di pulizia e disinfezione mediante detergente  
 PT Método de limpeza e desinfeção com detergente

**1**

EN Until the air inside comes out  
 DE Bis die Luft innen entweicht  
 FR Jusqu'à ce que l'air à l'intérieur s'évacue  
 ES Hasta que salga el aire del interior  
 IT Fino a far fuoriuscire l'aria dall'interno  
 PT Até ao ar interior sair

EN Repeat 3 times  
 DE 3 Mal wiederholen  
 FR Répétez 3 fois  
 ES Repetir 3 veces  
 IT Ripetere 3 volte  
 PT Repetir 3 vezes

EN Point the top of the handpiece downwards and shake the handpiece twice.  
 DE Handstückspitze nach unten richten und das Handstück zweimal schütteln.  
 FR Orientez le haut de la pièce à main vers le bas et secouez la pièce à main deux fois.  
 ES Oriente hacia abajo la parte superior de la pieza de mano y agite dos veces la pieza de mano.  
 IT Puntare la parte superiore del manípolo verso il basso e agitare due volte il manípolo.  
 PT Aponte a parte superior da peça de mão para baixo e agite a peça de mão duas vezes.

Water quality	Detergent
Distilled water	Getinge Clean Enzymatic Detergent (pH 7,7-7,9)

Calidad del agua	Detergente
Agua destilada	Getinge Clean Enzymatic Detergent (pH 7,7-7,9)

Wasserqualität	Reinigungsmittel
Destilliertes Wasser	Getinge Clean Enzymatisches Reinigungsmittel (pH 7,7-7,9)

Qualità dell'acqua	Detergente
Acqua distillata	Getinge Clean Detergente enzimatico (pH 7,7 - 7,9)

Qualidade da água	Detergente
Água destilada	Getinge Clean Detergente enzimático (pH 7,7-7,9)

**2**

EN Until the air inside comes out  
 DE Bis die Luft innen entweicht  
 FR Jusqu'à ce que l'air à l'intérieur s'évacue  
 ES Hasta que salga el aire del interior  
 IT Fino a far fuoriuscire l'aria dall'interno  
 PT Até ao ar interior sair

EN Soak for 10 min  
 DE 10 Min. einweichen lassen  
 FR Laissez tremper pendant 10 minutes  
 ES Dejar sumergido 10 min  
 IT Immergere per 10 min  
 PT Humedeça por 10 min

**4**

EN Until the air inside comes out  
 DE Bis die Luft innen entweicht  
 FR Jusqu'à ce que l'air à l'intérieur s'évacue  
 ES Hasta que salga el aire del interior  
 IT Fino a far fuoriuscire l'aria dall'interno  
 PT Até ao ar interior sair

EN Repeat 3 times  
 DE 3 Mal wiederholen  
 FR Répétez 3 fois  
 ES Repetir 3 veces  
 IT Ripetere 3 volte  
 PT Repetir 3 vezes

EN Point the top of the handpiece downwards and shake the handpiece twice.  
 DE Handstückspitze nach unten richten und das Handstück zweimal schütteln.  
 FR Orientez le haut de la pièce à main vers le bas et secouez la pièce à main deux fois.  
 ES Oriente hacia abajo la parte superior de la pieza de mano y agite dos veces la pieza de mano.  
 IT Puntare la parte superiore del manípolo verso il basso e agitare due volte il manípolo.  
 PT Aponte a parte superior da peça de mão para baixo e agite a peça de mão duas vezes.

Water quality	Detergent
Distilled water	Getinge Clean Enzymatic Detergent (pH 7,7-7,9)

Calidad del agua	Detergente
Agua destilada	Getinge Clean Enzymatic Detergent (pH 7,7-7,9)

Wasserqualität	Reinigungsmittel
Destilliertes Wasser	Getinge Clean Enzymatisches Reinigungsmittel (pH 7,7-7,9)

Qualità dell'acqua	Detergente
Acqua distillata	Getinge Clean Detergente enzimatico (pH 7,7 - 7,9)

Qualidade da água	Detergente
Água destilada	Getinge Clean Detergente enzimático (pH 7,7-7,9)

**5**

EN Point the top of the handpiece downwards to drain the cleaning solution.  
 DE Handstückspitze nach unten richten, um die Reinigungslösung ablaufen zu lassen.  
 FR Orientez le haut de la pièce à main vers le bas pour vider la solution de nettoyage.  
 ES Oriente hacia abajo la parte superior de la pieza de mano para drenar la solución limpiadora.  
 IT Puntare la parte superiore del manípolo verso il basso per far defluire la soluzione pulente.  
 PT Aponte a parte superior da peça de mão para baixo para drenar a solução de limpeza.

**6**

≥ 30s

Water quality	Detergent
Distilled water	Getinge Clean Enzymatic Detergent (pH 7,7-7,9)

Calidad del agua	Detergente
Agua destilada	Getinge Clean Enzymatic Detergent (pH 7,7-7,9)

Wasserqualität	Reinigungsmittel
Destilliertes Wasser	Getinge Clean Enzymatisches Reinigungsmittel (pH 7,7-7,9)

Qualità dell'acqua	Detergente
Acqua distillata	Getinge Clean Detergente enzimatico (pH 7,7 - 7,9)

Qualidade da água	Detergente
Água destilada	Getinge Clean Detergente enzimático (pH 7,7-7,9)

**7**

15s  
 ≤ 0.35MPa

**8**

EN Disinfectant alcohol  
 DE Desinfektionsalkohol  
 FR Alcool désinfectant  
 ES Alcohol desinfectante  
 IT Alcol disinfettante  
 PT Álcool desinfetante

**9**

EN Soak for 10 min  
 DE 10 Min. einweichen lassen  
 FR Laissez tremper pendant 10 minutes  
 ES Dejar sumergido 10 min  
 IT Immergere per 10 min  
 PT Humedeça por 10 min

**10**

EN Repeat 2 times  
 DE 2 Mal wiederholen  
 FR Répétez 2 fois  
 ES Repetir 2 veces  
 IT Ripetere 2 volte  
 PT Repita 2 vezes

**11**

15s  
 ≤ 0.35MPa

**12**

≥ 10s

EN Dry lint-free cloth  
 DE Trockenes, fusselfreies Tuch  
 FR Chiffon sec non pelucheux  
 ES Paño seco sin pelusas  
 IT Panno privo di lanugine asciutto  
 PT Pano sem pêlo seco

**13**

≥ 500lx



**1**

CLA-10  
 REF ZA11900102

**2**

ISO 15883-1

EN References for washer-disinfector gasket (\*1)  
 DE Referenzen für die Adapter des Reinigungs- und Desinfektionsgeräts (\*1)  
 FR Références pour le joint du laveur-désinfecteur (\*1)  
 ES Referencias de la junta del limpiador-desinfectante (\*1)  
 IT Riferimenti per la guarnizione della rondella-disinfettatore (\*1)  
 PT Referências para a junta da máquina de lavar-desinfetar (\*1)

REF	EN Connection ø ES Conexión ø DE Anschluss ø IT Connessione ø FR Raccord ø PT Ligação ø	EN Color DE Farbe FR Couleur	ES Color IT Colore PT Cor
Miele ADS	16mm	EN Green DE Grün FR Vert	ES Verde IT Verde PT Verde
MELAG 63500	16mm	EN Green DE Grün FR Vert	ES Verde IT Verde PT Verde
GETINGE 502887400	16mm	EN Black DE Schwarz FR Noir	ES Negro IT Nero PT Preto

EN Due to the variation in cleaning/disinfection cycles and cleaning agents available from the various manufacturers, NSK has validated the Miele washer-disinfector PG8581 Cycle Vario TD (Refer to the table below) for automatic processing/reprocessing of the products. Only validated procedures must be used for cleaning and sterilization. When using reprocessing procedures that are different from those described in this manual, those procedures must be validated by the respective practice or hospital using washer-disinfector that conforms to EN ISO 15883-1.

Step1	Pre-cleaning with cold tap water for 1 minute.
Step2	Cleaning for 5 minutes using demineralized water mixed with 0.5% cleaner at 55 °C.
Step3	Rinsing with demineralized water for 1 minute. (twice)
Step4	Thermodesinfection with demineralized water at 93 °C for 5 minutes.
Step5	Dry the products for 40 minutes at 100 °C.

ES Dada la gran variedad de ciclos de limpieza/desinfección y productos de limpieza de diversos fabricantes, NSK ha validado la lavadora-desinfectadora Miele PG8581 Cycle Vario TD (consulte la siguiente tabla) para el procesamiento/procesamiento automático de los productos. Para la limpieza y esterilización únicamente deben utilizarse procedimientos validados. Cuando se utilicen procedimientos de reprocesamiento diferentes a los descritos en este manual, esos procedimientos deberán ser validados por la clínica o el hospital correspondiente utilizando una lavadora-desinfectadora que cumpla la norma EN ISO 15883-1.

Paso 1	Prelimpieza con agua corriente fría durante 1 minuto.
Paso 2	Limpieza con 0,5 % limpiador a 55 °C durante 5 minutos con agua desmineralizada.
Paso 3	Enjuague con agua desmineralizada durante 1 minuto. (Dos veces).
Paso 4	Termodesinfección con agua desmineralizada a 93 °C durante 5 minutos.
Paso 5	Secado de los productos durante 40 minutos a 100 °C.

**DE** Aufgrund der Unterschiede bei den Reinigungs- und Desinfektionszyklen und den gängigen Reinigungsmitteln von verschiedenen Herstellern hat NSK das Reinigungs- und Desinfektionsgerät PG8581 Cycle Vario TD von Miele (siehe Tabelle unten) zur automatischen Bearbeitung/Wiederaufarbeitung der Produkte validiert.

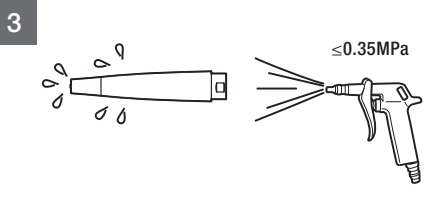
Zur Reinigung und Sterilisierung dürfen nur validierte Verfahren angewendet werden. Bei der Anwendung von Wiederaufbereitungsverfahren, die sich von den in dieser Anleitung beschriebenen unterscheiden, müssen diese Verfahren von der entsprechenden Praxis oder dem entsprechenden Krankenhaus validiert werden, von der bzw. dem das Reinigungs- und Desinfektionsgerät gemäß EN ISO 15883-1 verwendet wird.

Schritt 1	Vorreinigung mit kaltem Leitungswasser für 1 Minute.
Schritt 2	Reinigung mit demineralisiertem Wasser und 0,5% Reinigungsmittel bei 55°C für 5 Minuten.
Schritt 3	Spülung mit demineralisiertem Wasser für 1 Minute. (zweimal)
Schritt 4	Thermodesinfektion mit demineralisiertem Wasser bei 93°C für 5 Minuten.
Schritt 5	Produkte 40 Minuten lang bei 100 °C trocknen.

**FR** En raison des variations des cycles de nettoyage/désinfection et des agents nettoyants disponibles auprès de divers fabricants, NSK a validé le laveur-désinfecteur Miele PG8581 Cycle Vario TD (consultez le tableau ci-dessous) pour le traitement/retraitement automatique des produits.

Utilisez uniquement des procédures validées pour le nettoyage et la stérilisation. Lorsque vous appliquez des procédures de retraitement différentes de celles décrites dans ce manuel, ces procédures doivent être validées par le cabinet ou l'hôpital respectif, en utilisant un laveur-désinfecteur conforme à la norme EN ISO 15883-1.

Étape 1	Pré-lavage avec de l'eau du robinet froide pendant 1 minute.
Étape 2	Nettoyage avec un nettoyant 0,5 % à 55 °C pendant 5 minutes et de l'eau déminéralisée.
Étape 3	Rinçage à l'eau déminéralisée pendant 1 minute. (deux fois)
Étape 4	Thermodesinfection avec de l'eau déminéralisée à 93 °C pendant 5 minutes.
Étape 5	Séchez les produits pendant 40 minutes à 100 °C.



**IT** A causa delle variazioni nei cicli di pulizia/disinfezione e nei detergenti disponibili di vari produttori, NSK ha convalidato il ciclo Vario TD della lavadisinfettatrice Miele PG8581 (fare riferimento alla tabella sottostante) per il trattamento/ricondizionamento automatico dei prodotti.

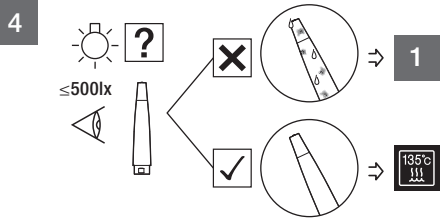
Per la pulizia e la sterilizzazione devono essere utilizzate solo procedure convalidate. Quando si utilizzano procedure di ricondizionamento diverse da quelle descritte in questo manuale, tali procedure devono essere convalidate dal rispettivo studio o ospedale utilizzando una lavadisinfettatrice conforme alla norma EN ISO 15883-1.

Passaggio 1	Pulizia preliminare: acqua corrente fredda per 1 minuto.
Passaggio 2	Pulire per 5 minuti utilizzando acqua demineralizzata ad una temperatura di 55 °C miscelata con detergente allo 0,5%.
Passaggio 3	Risciacquo con acqua demineralizzata per 1 minuto. (due volte)
Passaggio 4	Termodesinfezione con acqua demineralizzata a 93 °C per 5 minuti.
Passaggio 5	Asciugare i prodotti per 40 minuti a 100 °C.

**PT** Devido à variação nos ciclos de limpeza/desinfecção e nos agentes de limpeza disponíveis dos vários fabricantes, a NSK validou o dispositivo de lavagem-desinfecção PG8581 Cycle Vario TD da Miele (consulte a tabela abaixo) para o processamento/reprocessamento automático dos produtos.

Apenas podem ser utilizados os procedimentos validados para limpeza e esterilização. Ao utilizar procedimentos de reprocessamento diferentes daqueles descritos neste manual, esses procedimentos têm de ser validados pela respetiva clínica ou hospital com um dispositivo de lavagem-desinfecção em conformidade com EN ISO 15883-1.

Passo 1	Pré-limpeza com água fria da torneira durante 1 minuto.
Passo 2	Limpeza com produto de limpeza diluído a 0,5% a 55 °C durante 5 minutos com água desmineralizada.
Passo 3	Lavagem com água desmineralizada durante 1 minuto. (Duas vezes)
Passo 4	Termodesinfecção com água desmineralizada a 93 °C durante 5 minutos.
Passo 5	Seque os produtos durante 40 minutos a 100 °C.



**3**

**4**



**PRECAUTIONS**

**EN**

- Do not autoclave the ultrasonic handpiece with other instruments even when it is in a sterilization pouches. This is to prevent possible discoloration and damage to the product from chemical residue on other instruments.
- Be sure to use sterilizers that can perform sterilization up to 135 °C. In some sterilizers, the chamber temperature may exceed 135 °C. Contact the sterilizer manufacturer for detailed information about cycle temperatures.
- Do not use sterilization pouches containing water-soluble adhesive components such as PVA (polyvinyl alcohol). Adhesive components washed out during sterilization may enter the product, causing problems such as malfunction, sticking and failure to operate correctly.
- Immediately after sterilization is complete (within 1 hour), remove the ultrasonic handpiece from the sterilizer. Failure to do so may cause corrosion.
- Repeated autoclaving may cause the ultrasonic handpiece to become discolored due to heat. However, this is due to properties of the product and is not problem in terms of quality.
- Use a sterilization pouch that complies with ISO 11607-1.
- Do not put other instruments together with the items of this product in a sterilization pouch to perform the autoclave sterilization. Doing so discolors the product surface and affects internal parts. In addition, pay attention not to let chemicals enter the product during the autoclave process.
- Do not use a sterilizer that exceeds 135 °C during the dry cycle. It causes a failure of the product. For details, consult the manufacturer of the sterilizer.
- Do not heat or cool the product rapidly during the sterilization. Rapid changes in the temperature deteriorate the product.
- Do not touch the product just after the sterilization because it is hot.
- Do not sterilize using ultraviolet light. Doing so may result in discoloration.
- For this product, the effectiveness of sterilization methods (such as the plasma sterilization and EOG sterilization) other than autoclave sterilization is not verified.
- After sterilization is completed, take the product out of the sterilizer within an hour. Failure to do so may cause corrosion.
- If water drops remain on the handpiece after sterilization, be sure to wipe them up. Failure to do so may result in discoloration.

**DE**

- Autoklavieren Sie das Ultraschallhandstück nicht mit anderen Instrumenten, auch nicht zusammen im selben Sterilisationsbeutel. Dadurch wird eine mögliche Verfärbung und Beschädigung des Produkts durch chemische Rückstände auf anderen Instrumenten vermieden.
- Achten Sie darauf, Sterilisatoren zu verwenden, die eine Sterilisation bis zu 135 °C durchführen können. Bei einigen Sterilisatoren kann die Kammertemperatur 135 °C überschreiten. Wenden Sie sich an den Hersteller des Autoklaven, um detaillierte Informationen über die Zykklustemperaturen zu erhalten.
- Verwenden Sie keine Sterilisationsbeutel, die wasserlösliche Klebstoffbestandteile wie PVA (Polyvinylalkohol) enthalten. Während der Sterilisation ausgewaschene Klebstoffbestandteile können in das Produkt gelangen und Probleme wie Fehlfunktion, Anhaften und Funktionsstörungen verursachen.
- Nehmen Sie das Ultraschallhandstück unmittelbar nach dem Sterilisationsvorgang (innerhalb von 1 Stunde) aus dem Sterilisator. Andernfalls kann Korrosion auftreten.
- Das wiederholte Autoklavieren kann dazu führen, dass sich das Ultraschallhandstück durch die Hitze verfärbt. Dies ist jedoch auf die Eigenschaften des Produkts zurückzuführen und stellt kein Problem für die Qualität dar.
- Verwenden Sie einen mit ISO 11607-1 konformen Sterilisationsbeutel.
- Legen Sie bei der Durchführung der Sterilisation im Autoklaven keine anderen Instrumente zusammen mit den Elementen dieses Produkts in einen Sterilisationsbeutel. Andernfalls können sich die Oberflächen des Produkts verfärben und die innen liegenden Teile beeinträchtigt werden. Achten Sie außerdem darauf, dass während des Autoklavierens keine Chemikalien in das Produkt gelangen.
- Verwenden Sie keinen Sterilisator, der im Trockenzyklus 135 °C überschreitet. Dadurch kann es zu Fehlfunktionen des Produkts kommen. Weitere Informationen beziehen Sie bitte vom Hersteller des Sterilisationsgeräts.
- Das Produkt bei der Sterilisation nicht schnell erhitzen oder kühlen. Schnelle Temperaturänderungen können das Produkt beschädigen.
- Das Produkt nicht direkt nach der Sterilisation berühren, weil es heiß ist.
- Keine Sterilisierung mit UV-Licht ausführen. Dies kann zu Verfärbungen führen.
- Für dieses Produkt wurde die Wirksamkeit anderer Sterilisationsmethoden als Sterilisation im Autoklaven (z. B. Plasmasterilisation oder EOG-Sterilisation) nicht nachgewiesen.
- Entnehmen Sie das Produkt nach Abschluss der Sterilisation innerhalb von einer Stunde aus dem Sterilisationsgerät. Andernfalls kann Korrosion auftreten.
- Falls nach der Sterilisation Wassertropfen am Handstück zurückbleiben, diese unbedingt abwischen. Andernfalls kann es zu Verfärbungen kommen.

**FR**

- Ne stérilisez pas la pièce à main ultrasonique par autoclave avec d'autres instruments, même s'il se trouve dans un sachet de stérilisation. Vous éviterez ainsi que des résidus chimiques présents sur d'autres instruments ne décolorent le produit ou ne l'endommagent.
- Assurez-vous d'utiliser des stérilisateur pouvant effectuer une stérilisation jusqu'à 135 °C. Sur certains stérilisateur, la température de la chambre peut dépasser 135 °C. Contactez le fabricant du stérilisateur pour en savoir plus sur les cycles de température.
- N'utilisez pas de sachets de stérilisation contenant des composants adhésifs solubles dans l'eau tels que le PVA (alcool polyvinylique). Les composants adhésifs éliminés lors de la stérilisation peuvent pénétrer dans le produit et causer des problèmes tels que dysfonctionnement, collage et défaillance.
- Immédiatement après la fin de la stérilisation (dans un délai de 1 heure), retirez la pièce à main ultrasonique du stérilisateur. Le non-respect de cette instruction peut provoquer de la corrosion.
- En raison de la chaleur, la stérilisation par autoclave répétée peut entraîner la décoloration de la pièce à main ultrasonique. Cependant, ceci s'explique par les propriétés du produit et ne représente pas un problème en ce qui concerne la qualité.
- Utilisez un sachet de stérilisation conforme à ISO 11607-1.
- Pour la stérilisation par autoclave, n'ajoutez pas d'autres instruments aux éléments du produit dans le sachet de stérilisation. Cela décolorerait la surface du produit et affecterait les pièces internes. De plus, veillez à empêcher tout produit chimique de pénétrer dans le produit pendant la stérilisation en autoclave.
- N'utilisez pas de stérilisateur dépassant 135 °C pendant le cycle de séchage. Cela provoquerait une décoloration du produit. Pour plus de détails, consultez le fabricant du stérilisateur.
- Ne chauffez et ne refroidissez pas rapidement le produit pendant la stérilisation. Des changements rapides de température détériorent le produit.
- Ne touchez pas le produit immédiatement après la stérilisation, car il est brûlant.
- N'effectuez pas de stérilisation utilisant des rayons ultraviolets. Cela peut provoquer un dysfonctionnement.
- L'efficacité de méthodes de stérilisation (par exemple la stérilisation par plasma et la stérilisation EOG) autres que celle par autoclave n'a pas été vérifiée pour ce produit.
- Lorsque la stérilisation est terminée, retirez le produit du stérilisateur dans un délai d'une heure. Le non-respect de cette instruction peut provoquer de la corrosion.
- Si des gouttes d'eau restent sur la pièce à main après la stérilisation, veillez à les essuyer. Le non-respect de cette instruction peut provoquer une décoloration.

**ES**

- No esterilice la pieza de mano ultrasónica en autoclave junto con otros instrumentos, ni siquiera introduciéndola en una bolsa de esterilización. De este modo, evitaremos una posible decoloración y daños en el producto por los residuos químicos de otros instrumentos.
- Asegúrese de emplear esterilizadores que puedan realizar la esterilización a 135 °C como máximo. En algunos esterilizadores, la temperatura de la cámara puede superar los 135 °C. Póngase en contacto con el fabricante del esterilizador para obtener información detallada sobre las temperaturas de los ciclos.
- No utilice estuches de esterilización que contengan componentes adhesivos solubles en agua, como el PVA (alcohol polivinílico). Los componentes adhesivos desprendidos durante la esterilización pueden penetrar en el producto, causando problemas como mal funcionamiento, agarrotamiento y un funcionamiento incorrecto.
- inmediatamente después de la esterilización (en el plazo de 1 hora), retire la pieza de mano ultrasónica del esterilizador. De lo contrario, podría producirse corrosión.
- La repetida esterilización en un autoclave puede hacer que la pieza de mano ultrasónica se decolore debido al calor. Sin embargo, esto se debe a las propiedades del producto y no se trata de un problema de calidad.
- Utilice una bolsa de esterilización que cumpla la norma ISO 11607-1.
- No coloque otros instrumentos junto a los elementos de este producto en una bolsa de esterilización para realizar la esterilización con autoclave. Si lo hace, se decolorará la superficie del producto y afectará a las piezas internas. Además, preste atención para no dejar que entre ningún producto químico en el producto durante el proceso con autoclave.
- Asegúrese de utilizar esterilizadores que puedan realizar la esterilización hasta 135 °C. No utilice un esterilizador que supere los 135 °C durante el ciclo de secado. Si lo hace, se producirá un fallo en el producto. Para obtener más información, consulte al fabricante del esterilizador.
- No caliente ni enfríe el producto rápidamente durante la esterilización. Los cambios rápidos de temperatura deterioran el producto.
- No toque el producto nada más finalizar la esterilización, ya que estará caliente.
- No lo esterilice mediante luz ultravioleta. Hacerlo puede causar decoloración.
- En relación con este producto, no se ha comprobado la eficacia de otros métodos distintos a la esterilización en autoclave (como la esterilización por plasma y la esterilización por óxido de etileno (EOG)).
- Cuando haya finalizado la esterilización, saque el producto del esterilizador en el plazo de una hora. De lo contrario, podría producirse corrosión.
- Si quedan gotas de agua en la pieza de mano tras la esterilización, asegúrese de retirarlas. De lo contrario, puede producirse decoloración.

**IT**

- Non sterilizzare il manipolo Ultrasonico in autoclave insieme ad altri strumenti, nemmeno in buste di sterilizzazione. Ciò consente di evitare alterazioni cromatiche o danni al prodotto a causa di residui chimici presenti su altri strumenti.
- Assicurarsi di utilizzare sterilizzatori in grado di eseguire la sterilizzazione fino a 135 °C. In alcuni sterilizzatori, la temperatura della camera può superare i 135 °C. Per informazioni dettagliate sulle temperature dei cicli, contattare il produttore dello sterilizzatore.
- Non utilizzare buste di sterilizzazione contenenti componenti adesivi idrosolubili come il PVA (alcol polivinilico). I componenti adesivi lavati durante la sterilizzazione possono penetrare nel prodotto, causando problemi quali malfunzionamento, incollaggio e mancato funzionamento.
- Al termine della sterilizzazione (entro 1 ora), rimuovere il manipolo Ultrasonico dallo sterilizzatore. In caso contrario potrebbero corrosersi.
- La ripetuta sterilizzazione in autoclave può causare lo scolorimento del manipolo Ultrasonico a seguito del calore generato. Tuttavia, ciò è dovuto alle caratteristiche del prodotto e non costituisce un problema in termini di qualità.
- Utilizzare una busta per sterilizzazione conforme alla norma ISO 11607-1.
- Non inserire altri strumenti nella busta per sterilizzazione insieme agli elementi di questo prodotto per eseguire la sterilizzazione in autoclave. In caso contrario, si possono causare lo scolorimento della superficie del prodotto e alterazioni ai componenti interni. Prestare inoltre attenzione per evitare l'ingresso di prodotti chimici nel prodotto durante il processo in autoclave.
- Non utilizzare uno sterilizzatore che superi i 135 °C durante il ciclo di asciugatura. Provoca guasti al prodotto. Per i dettagli, consultare il produttore dello sterilizzatore.
- Non riscaldare né raffreddare il prodotto rapidamente durante la sterilizzazione. Gli sbalzi rapidi di temperatura danneggiano il prodotto.
- Non toccare il prodotto subito dopo la sterilizzazione, poiché sarà caldo.
- Non sterilizzare con luce ultravioletta. In caso contrario, potrebbe verificarsi uno scolorimento.
- Per questo prodotto, non è stata verificata l'efficacia di metodi di sterilizzazione (come la sterilizzazione al plasma e la sterilizzazione EOG) diversi dalla sterilizzazione in autoclave.
- Al termine della sterilizzazione, estrarre il prodotto dallo sterilizzatore entro un'ora. In caso contrario potrebbero corrosersi.
- Rimuovere eventuali gocce d'acqua rimaste sul manipolo dopo la sterilizzazione. In caso contrario, potrebbero comportare scolorimento.

**PT**

- Não autoclave a peça de mão ultra-sônica com outros instrumentos, mesmo que esteja numa bolsa de esterilização. Assim, evitará uma eventual decoloração e danos no aparelho causados por resíduos químicos de outros instrumentos.
- Certifique-se de que utiliza esterilizadores que podem efetuar a esterilização até 135 °C. Em alguns esterilizadores, a temperatura da câmara pode exceder os 135 °C. Contacte o fabricante do esterilizador para obter informações pormenorizadas sobre as temperaturas do ciclo.
- Não utilizar bolsas de esterilização que contenham componentes adesivos solúveis em água, como o PVA (álcool polivinílico). Os componentes adesivos lavados durante a esterilização podem entrar no produto, causando problemas como avarias, aderência e funcionamento incorreto.
- Imediatamente após a esterilização estar concluída (no espaço de 1 hora), retire a peça de mão ultrasónica do esterilizador. Caso contrário, pode causar corrosão.
- A esterilização repetida em autoclave pode provocar a decoloração da peça de mão ultrasónica devido ao calor. No entanto, tal deve-se às propriedades do produto e não constitui um problema em termos de qualidade.
- Utilize uma bolsa de esterilização que esteja em conformidade com a norma ISO 11607-1.
- Não coloque outros instrumentos juntamente com os artigos deste produto numa bolsa de esterilização para efetuar a esterilização em autoclave. Se o fizer, descolora a superfície do produto e afeta os componentes internos. Além disso, tenha atenção para não deixar entrar produtos químicos no produto durante o processo de autoclave.
- Não utilize um esterilizador que exceda os 135 °C durante o ciclo de secagem. Provoca uma falha do produto. Para mais informações, consulte o fabricante do esterilizador.
- Não deve aquecer nem arrefecer o produto rapidamente durante a esterilização. As mudanças rápidas de temperatura deterioram o produto.
- Não toque no produto logo após a esterilização porque está quente.
- Não esterilize com luz ultravioleta. Este procedimento pode resultar numa decoloração.
- Para este produto, a eficácia dos métodos de esterilização (como a esterilização por plasma e a esterilização por EOG), para além da esterilização em autoclave, não foi verificada.
- Depois de concluída a esterilização, retire o produto do esterilizador no prazo de uma hora. Caso contrário, pode causar corrosão.
- Se ficarem gotas de água na peça de mão após a esterilização, não se esqueça de as limpar. Se não o fizer, pode provocar decoloração.

**NOTICE**

**EN**

- We recommend the class B sterilizer stipulated in EN13060. For details, refer to the operation manual issued by the manufacturer of the sterilizer.

**DE**

- Wir empfehlen die Verwendung eines Sterilisationsgeräts der Klasse B gemäß EN13060. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte dem Handbuch des Sterilisatorherstellers.

**FR**

- Nous vous conseillons le stérilisateur de classe B indiqué par la norme EN 13060. Pour plus de détails, reportez-vous au mode d'emploi du fabricant du stérilisateur.

**ES**

- Recomendamos el esterilizador de clase B estipulado en la norma EN 13060. Para obtener más información, consulte el manual de funcionamiento publicado por el fabricante del esterilizador.

**IT**

- Consigliamo lo sterilizzatore di classe B specificato nella norma EN13060. Per i dettagli, consultare il manuale d'uso pubblicato dal produttore dello sterilizzatore.

**PT**

- Recomendamos o esterilizador de classe B estipulado na norma EN13060. Para mais pormenores, consulte o manual de operações emitido pelo fabricante do esterilizador.

### 1

### 2

	Class N	Class B
Temperature	132°C	134°C
Time	≥15min	3-18min

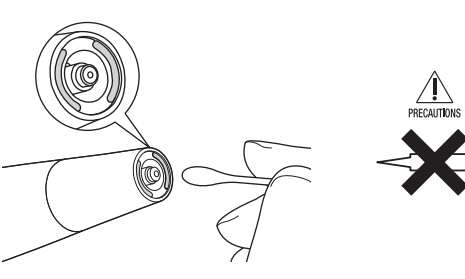
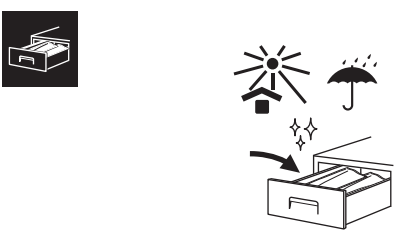
PRECAUTIONS

PRECAUTIONS

PRECAUTIONS

PRECAUTIONS

EN13060  
ISO17665-1



EN If dust or debris adheres to the glass rod, carefully wipe it off using a cotton swab dampened with disinfectant alcohol.

DE Wenn Staub oder Ablagerungen am Glasstab haften, wischen Sie diese vorsichtig mit einem in Desinfektionsalkohol getränkten Wattestäbchen ab.

FR Si de la poussière ou des débris ont adhéré à la tige de verre, essuyez-la délicatement avec un coton-tige imbibé d'alcool désinfectant.

ES Si se adhiere polvo o suciedad a la varilla de vidrio, límpiela cuidadosamente con un hisopo de algodón humedecido con alcohol desinfectante.

IT Se c'è della polvere o dello sporco che aderisce al vetro delle fibre ottiche, rimuoverlo accuratamente utilizzando un tampone di cotone inumidito con alcool disinfettante.

PT Se o pó ou detritos aderirem à barra de vidro, limpe-os cuidadosamente com um cotonete humedecido em álcool desinfectante.



<p>EN Checking the Handpiece Before Each Use</p> <p>DE Prüfen des Handstücks vor jedem Gebrauch</p> <p>FR Vérification de la pièce à main avant chaque utilisation</p> <p>ES Revisión de la pieza de mano antes de cada uso</p> <p>IT Controllo prima del trattamento</p> <p>PT Verificação da peça de mão antes de cada utilização</p>	<p>EN Periodical Maintenance Checks (Every 3 months)</p> <p>DE Regelmäßige Wartungsprüfungen (alle 3 Monate)</p> <p>FR Contrôles d'entretien périodiques (tous les 3 mois)</p> <p>ES Comprobaciones periódicas de mantenimiento (cada 3 meses)</p> <p>IT Controlli di manutenzione periodici (ogni 3 mesi)</p> <p>PT Verificações periódicas de manutenção (a cada 3 meses)</p>
---	---

### 1

### 2 3 4

### 1

**LED**

≈ 1 min

### 2

EN No damage, abnormality, or deformation

DE Keine Schäden, Anomalien oder Verformungen

FR Aucune détérioration, anomalie ou déformation

ES No debe haber daños, anomalías ni deformaciones

IT Nessun danno, anomalia o deformazione

PT Sem danos, anomalias ou deformações

### 3

EN Stable

DE Stabil

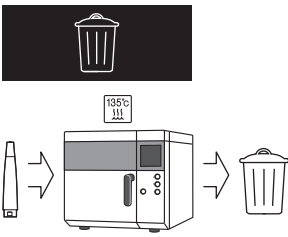
FR Stable

ES Estables

IT Stabile

PT Estável

### 4



EN When your medical device has reached the end of its service life, it must be disposed of via a specialist collection, removal, recycling or destruction channel. Prior to do so, in order to avoid the health risks to operators handling the disposal of medical equipment, as well as the risks of environmental contamination caused thereof, you need to confirm the equipment is decontaminated. Therefore contact your nearest NSK dealer, or one of the NSK branches to find out how to proceed. Refer to the link below:

DE Wenn Ihr Medizinprodukt das Ende seiner Betriebslebensdauer erreicht hat, muss es über einen spezialisierten Sammel-, Entsorgungs-, Recycling- oder Vernichtungsweg entsorgt werden. Zur Vermeidung von Gesundheitsrisiken für den Benutzer bei der Entsorgung der medizinischen Ausrüstung sowie des Risikos der Umweltverschmutzung durch die Entsorgung der medizinischen Ausrüstung muss ein Chirurg oder ein Zahnarzt zuvor bestätigen, dass die Ausrüstung steril ist. Kontaktieren Sie daher bitte Ihren nächsten NSK-Händler oder eine der NSK-Zweigstellen, um sich über das Verfahren zu informieren. Siehe nachstehenden Link:

FR Lorsque votre dispositif médical a atteint la fin de sa vie, il doit être éliminé via une filière spécialisée dans la collecte, l'enlèvement, le recyclage ou la destruction. Avant cela, afin d'éviter tout risque pour la santé des opérateurs en charge de la mise au rebut d'équipements médicaux ainsi que tout risque de contamination environnementale qui pourrait en résulter, vous devez confirmer que l'équipement est décontaminé. Par conséquent, contactez votre distributeur NSK le plus proche ou l'une des succursales de NSK pour savoir comment procéder. Consultez le lien ci-dessous :

ES Cuando el producto sanitario ha llegado al final de su vida útil, debe eliminarse a través de un canal especializado de recogida, retirada, reciclaje o destrucción. Antes de hacerlo, con el fin de evitar riesgos para la salud del personal que lleva a cabo la eliminación de los equipos médicos, así como los riesgos de contaminación ambiental fruto de dicha eliminación, debe asegurarse de que el equipo esté descontaminado. Por lo tanto, póngase en contacto con su distribuidor NSK más cercano o con una de las sucursales de NSK para saber cómo proceder. Consulte el siguiente enlace:

IT Quando il dispositivo medico ha raggiunto la fine della sua vita utile, deve essere smaltito attraverso un canale di raccolta, rimozione, riciclaggio o distruzione specializzato. Prima di fare ciò, per evitare rischi alla salute degli operatori addetti allo smaltimento di apparecchiature mediche e rischi di inquinamento ambientale causati dallo smaltimento stesso, è necessario verificare che l'apparecchiatura sia decontaminata. Pertanto, è opportuno contattare il rivenditore NSK più vicino o una delle filiali NSK per sapere come procedere. Fare riferimento al seguente link:

PT Quando o seu dispositivo médico atingir o fim da sua vida útil, deve ser eliminado através de um canal especializado de recolha, remoção, reciclagem ou destruição. Antes disso, e de forma a evitar riscos sanitários para os operadores encarregados de equipamentos médicos e os riscos de contaminação ambiental causados pelos mesmos, necessita de confirmar que o equipamento está esterilizado. Como tal, contacte o seu distribuidor NSK mais próximo ou uma das sucursais da NSK para saber como proceder. Consulte a hiperligação abaixo:



EN **Warranty**  
NSK products are warranted against manufacturing errors and defects in materials. NSK reserves the right to analyze and determine the cause of any problem. Warranty is voided should the product be not used correctly or for the intended purpose or has been tampered with by unqualified personnel or has had non NSK parts installed. Replacement parts are available for seven years beyond discontinuation of the model. Contact an authorized NSK dealer if repairs are necessary.

DE **Garantie**  
Für alle NSK-Produkte gilt eine Garantie für Fabrikationsfehler und Mängel an Materialien. NSK behält sich das Recht vor, die Ursache von Problemen zu analysieren und zu ermitteln. Die Garantie erlischt, wenn das Produkt nicht ordnungsgemäß oder nicht sachgemäß verwendet wurde, das Produkt von unqualifiziertem Personal verändert wurde oder Fremtteile (Nicht-NSK-Teile) eingebaut wurden. Ersatzteile sind bis mindestens sieben Jahre nach Einstellung der Produktion des Modells erhältlich. Wenden Sie sich an einen autorisierten NSK-Fachhändler, wenn Reparaturen erforderlich sind.

FR **Garantie**  
Les produits NSK sont garantis contre les défauts de fabrication et de matériel. NSK se réserve le droit d'analyser et de déterminer la cause de tout problème. La garantie est annulée si le produit n'a pas été utilisé correctement ou utilisé à d'autres fins que celles stipulées ou s'il a été modifié par du personnel non qualifié ou que des pièces non NSK ont été installées. Des pièces de rechange sont disponibles pendant sept ans après l'arrêt de production du modèle. Contactez un distributeur NSK agréé si des réparations sont nécessaires.

ES **Garantía**  
Los productos NSK están garantizados contra errores de fabricación y defectos en los materiales. NSK se reserva el derecho a analizar y determinar la causa de cualquier problema. La garantía se anula si el producto no se usa correctamente o para los fines previstos, o si ha sido manipulado por personal no cualificado o se le han instalado piezas que no son de NSK. Las piezas de repuesto están disponibles durante los siete años posteriores al cese de la venta del modelo. Póngase en contacto con un distribuidor de NSK autorizado si necesita realizar cualquier reparación.

IT **Garanzia**  
I prodotti NSK sono garantiti contro errori di fabbricazione e difetti dei materiali. NSK si riserva il diritto di analizzare e individuare la causa di eventuali problemi. La garanzia sarà nulla qualora il prodotto non sia stato usato correttamente o per la destinazione d'uso prevista, sia stato manomesso da personale non qualificato o siano stati installati componenti non originali NSK. I ricambi sono disponibili per sette anni dopo l'uscita di produzione del modello. Se sono necessarie riparazioni, contattare un distributore NSK autorizzato.

PT **Garantia**  
Os produtos NSK dispõem de garantia contra erros de fabricação e defeitos nos materiais. A NSK reserva-se o direito de analisar e determinar a causa de quaisquer anomalias. A garantia será anulada se o instrumento não tiver sido utilizado corretamente ou para o fim previsto, se tiver sido modificado por pessoal

não qualificado ou se tiverem sido instaladas peças não originais NSK. As peças sobresselentes estão disponíveis durante sete anos após a descontinuação do modelo. Contacte um distribuidor autorizado NSK se forem necessárias reparações.

## EN Troubleshooting

\* Cannot be fixed at dental clinics. Be sure to contact your authorized NSK dealer.

Problem	Cause	Remedy
There is no vibration or the vibration is poor.	The threads of the ultrasonic handpiece are worn out as a result of a long time of use.	Wipe them clean.
	The threads of the ultrasonic handpiece are worn out as a result of long term use.	Contact your authorized NSK dealer*.
	Failure of the vibration device in the ultrasonic handpiece.	
The ultrasonic handpiece produces a loud noise.	Power has not been correctly adjusted for the tip.	Adjust the power so that it does not exceed the set upper limit value mentioned in the supplied operation manual of the tip. =>"Related manuals"
	The tip is not tightened firmly.	Re-tighten the tip with the tip wrench by rotating the tip wrench until it makes a click sound and cannot rotate any further. If the problem still persists, replace the tip wrench as it may be worn out.
	Failure of the ultrasonic handpiece's vibration device or control unit's internal components.	Contact your authorized NSK dealer*.
The ultrasonic handpiece is overheating.	Power has not been correctly adjusted for the tip.	Adjust the power so that it does not exceed the set upper limit value mentioned in the supplied operation manual of the tip. =>"Related manuals"
	The tip is not tightened firmly.	Re-tighten the tip with the tip wrench by rotating the tip wrench until it makes a click sound and cannot rotate any further. If the problem still persists, replace the tip wrench as it may be worn out.
	The threads of the ultrasonic handpiece are worn out as a result of a long time of use.	Wipe them clean.
	The threads of the ultrasonic handpiece are worn out as a result of long term use.	Contact your authorized NSK dealer*.
	Failure of the ultrasonic handpiece's vibration device or control unit's internal components.	
Damage to the appearance or metal parts of the ultrasonic handpiece.	The ultrasonic handpiece has been dropped or deteriorated, or unspecified chemicals have been used.	Contact your authorized NSK dealer*.

## DE Fehlersuche und -behebung

\* Nicht in Zahnkliniken reparierbar. Wenden Sie sich unbedingt an Ihren autorisierten NSK-Händler.

Problem	Fehlerursache	Lösung
Keine Vibrationen oder nur geringe Vibrationen.	Die Gewinde am Ultraschallhandstück sind infolge einer langen Verwendungsdauer abgenutzt.	Säubern Sie die Teile.
	Die Gewinde am Ultraschallhandstück sind infolge einer langen Verwendungsdauer abgenutzt.	Kontaktieren Sie Ihren autorisierten NSK-Fachhändler*.
	Funktionsstörung am Schwingungsgerät im Ultraschallhandstück.	
Das Ultraschallhandstück macht laute Geräusche.	Die Leistung wurde nicht korrekt an den Aufsatz angepasst.	Stellen Sie die Leistung so ein, dass sie den in der mitgelieferten Bedienungsanleitung des Aufsatzes angegebenen oberen Grenzwert nicht überschreitet. =>„Zugehörige Handbücher“
	Der Aufsatz ist nicht fest angezogen.	Ziehen Sie den Aufsatz mit dem Drehmomentschlüssel fest, indem Sie den Drehmomentschlüssel drehen, bis er mit einem Klicken einrastet. Wenn das Problem weiterhin besteht, ersetzen Sie den Drehmomentschlüssel, da er möglicherweise abgenutzt ist.
	Funktionsstörung am Schwingungsgerät im Ultraschallhandstück oder den internen Komponenten der Steuereinheit.	Kontaktieren Sie Ihren autorisierten NSK-Fachhändler*.
Das Ultraschallhandstück ist überhitzt.	Die Leistung wurde nicht korrekt an den Aufsatz angepasst.	Stellen Sie die Leistung so ein, dass sie den in der mitgelieferten Bedienungsanleitung des Aufsatzes angegebenen oberen Grenzwert nicht überschreitet. =>„Zugehörige Handbücher“
	Der Aufsatz ist nicht fest angezogen.	Ziehen Sie den Aufsatz mit dem Drehmomentschlüssel fest, indem Sie den Drehmomentschlüssel drehen, bis er mit einem Klicken einrastet. Wenn das Problem weiterhin besteht, ersetzen Sie den Drehmomentschlüssel, da er vermutlich abgenutzt ist.
	Die Gewinde am Ultraschallhandstück sind infolge einer langen Verwendungsdauer abgenutzt.	Säubern Sie die Teile.
	Die Gewinde am Ultraschallhandstück sind infolge einer langen Verwendungsdauer abgenutzt.	Kontaktieren Sie Ihren autorisierten NSK-Fachhändler*.
	Funktionsstörung am Schwingungsgerät im Ultraschallhandstück oder den internen Komponenten der Steuereinheit.	
Optische Beeinträchtigungen oder Metallteile am Ultraschallhandstück.	Das Ultraschallhandstück wurde fallen gelassen oder ist abgenutzt oder es wurden unzulässige Chemikalien verwendet.	Kontaktieren Sie Ihren autorisierten NSK-Fachhändler*.

## FR Dépannage

\* Ne peut pas être réparé dans les cliniques dentaires. Veuillez à contacter votre distributeur NSK agréé.

Problème	Cause	Solution
Il n'y a pas de vibrations ou les vibrations sont faibles.	Les filetages de la pièce à main ultrasonique sont usés du fait d'une longue utilisation.	Essuyez-les pour les nettoyer.
	Les filetages de la pièce à main ultrasonique sont usés du fait d'une utilisation prolongée.	Contactez votre distributeur NSK agréé.*
	Panne de l'appareil vibrotoire de la pièce à main ultrasonique.	
La pièce à main ultrasonique émet un bruit fort.	La puissance n'a pas été correctement réglée pour l'insert.	Réglez la puissance de manière à ce qu'elle ne dépasse pas la valeur limite supérieure définie mentionnée dans le mode d'emploi de l'insert. =>« Manuels associés »
	L'insert n'est pas fermement serré.	Resserrez l'insert avec la clé dynamométrique en faisant tourner la clé dynamométrique jusqu'à ce qu'un déclic se fasse entendre et que toute rotation supplémentaire soit impossible. Si le problème persiste, remplacez la clé dynamométrique car elle peut être usée.
	Panne de l'appareil vibrotoire de la pièce à main ultrasonique ou des composants internes de l'unité de commande.	Contactez votre distributeur NSK agréé.*
La pièce à main ultrasonique surchauffe.	La puissance n'a pas été correctement réglée pour l'insert.	Réglez la puissance de manière à ce qu'elle ne dépasse pas la valeur limite supérieure définie mentionnée dans le mode d'emploi de l'insert. =>« Manuels associés »
	L'insert n'est pas fermement serré.	Resserrez l'insert avec la clé dynamométrique en faisant tourner la clé dynamométrique jusqu'à ce qu'un déclic se fasse entendre et que toute rotation supplémentaire soit impossible. Si le problème persiste, remplacez la clé dynamométrique car elle peut être usée.
	Les filetages de la pièce à main ultrasonique sont usés du fait d'une longue utilisation.	Essuyez-les pour les nettoyer.
	Les filetages de la pièce à main ultrasonique sont usés du fait d'une utilisation prolongée.	Contactez votre distributeur NSK agréé.*
	Panne de l'appareil vibrotoire de la pièce à main ultrasonique ou des composants internes de l'unité de commande.	
Détérioration de l'aspect ou des pièces métalliques de la pièce à main ultrasonique.	La pièce à main ultrasonique est tombée ou s'est détériorée, ou des produits chimiques non spécifiés ont été utilisés.	Contactez votre distributeur NSK agréé.*

## ES Resolución de problemas

\* No puede solucionarse en clínicas dentales. Póngase en contacto con el distribuidor de NSK autorizado.

Problema	Causa	Solución
No hay vibración o es muy leve.	Las roscas de la pieza de mano ultrasónica están desgastadas por haberse utilizado mucho tiempo.	Limpíelas con un paño.
	Las roscas de la pieza de mano ultrasónica están desgastadas por haberse utilizado mucho tiempo.	Póngase en contacto con su distribuidor de NSK autorizado*.
	Fallo del dispositivo de vibración de la pieza de mano ultrasónica.	
La pieza de mano ultrasónica emite mucho ruido.	La potencia no se ha ajustado correctamente según la punta utilizada.	Ajuste la potencia de modo que no supere el valor del límite máximo que se menciona en el manual de usuario suministrado con la punta. =>"Manuales relacionados"
	La punta no se ha ajustado con la suficiente firmeza.	Vuelva a apretarla girándola con la llave para punta hasta que haga clic y ya no pueda girar más. Si el problema persiste, sustituya la llave para punta, ya que puede que esté desgastada.
	Fallo de los componentes internos de la unidad de control o el dispositivo de vibración de la pieza de mano ultrasónica.	Póngase en contacto con su distribuidor de NSK autorizado*.
La pieza de mano ultrasónica se está sobrecalentando.	La potencia no se ha ajustado correctamente según la punta utilizada.	Ajuste la potencia de modo que no supere el valor del límite máximo que se menciona en el manual de usuario suministrado con la punta. =>"Manuales relacionados"
	La punta no se ha ajustado con la suficiente firmeza.	Vuelva a apretarla girándola con la llave para punta hasta que haga clic y ya no pueda girar más. Si el problema persiste, sustituya la llave para punta, ya que puede que esté desgastada.
	Las roscas de la pieza de mano ultrasónica están desgastadas por haberse utilizado mucho tiempo.	Limpíelas con un paño.
	Las roscas de la pieza de mano ultrasónica están desgastadas por haberse utilizado mucho tiempo.	Póngase en contacto con su distribuidor de NSK autorizado*.
	Fallo de los componentes internos de la unidad de control o el dispositivo de vibración de la pieza de mano ultrasónica.	
Daños en el aspecto o los componentes metálicos de la pieza de mano ultrasónica.	La pieza de mano ultrasónica se ha caído o deteriorado, o se han empleado productos químicos distintos de los especificados.	Póngase en contacto con su distribuidor de NSK autorizado*.

## IT Risoluzione dei problemi

\* Le riparazioni non possono essere effettuate in cliniche odontoiatriche. Contattare il rivenditore autorizzato NSK.

Problema	Causa	Rimedio
Non ci sono vibrazioni o sono lievi.	Le filettature del manipolo Ultrasonic sono usurate a seguito di uso prolungato.	Pulirle.
	Le filettature del manipolo Ultrasonic sono usurate a seguito di uso a lungo termine.	Contattare il rivenditore NSK autorizzato*.
	Il dispositivo vibrante nel manipolo Ultrasonic è guasto.	
Il manipolo Ultrasonic produce un rumore alto.	La potenza non è stata regolata correttamente rispetto al tipo di punta.	Regolare la potenza in modo che non superi il valore impostato per il limite superiore menzionato nel manuale d'uso della punta in dotazione. =>"Manuali correlati"
	La punta non è stata inserita saldamente.	Serrare nuovamente la punta con la chiave per punte ruotando la chiave per punte fino a quando si avverte uno scatto e la chiave comincia a girare senza serrare ulteriormente. Se il problema persiste, sostituire la chiave per punte in quanto potrebbe essere usurata.
	Guasto dei componenti interni del dispositivo vibrante o dell'unità di controllo del manipolo Ultrasonic.	Contattare il rivenditore NSK autorizzato*.
Il manipolo Ultrasonic è surriscaldato.	La potenza non è stata regolata correttamente rispetto al tipo di punta.	Regolare la potenza in modo che non superi il valore impostato per il limite superiore menzionato nel manuale d'uso della punta in dotazione. =>"Manuali correlati"
	La punta non è stata inserita saldamente.	Serrare nuovamente la punta con la chiave per punte ruotando la chiave per punte fino a quando si avverte uno scatto e la chiave comincia a girare senza serrare ulteriormente. Se il problema persiste, sostituire la chiave per punte in quanto potrebbe essere usurata.
	Le filettature del manipolo Ultrasonic sono usurate a seguito di uso prolungato.	Pulirle.
	Le filettature del manipolo Ultrasonic sono usurate a seguito di uso a lungo termine.	Contattare il rivenditore NSK autorizzato*.
	Guasto dei componenti interni del dispositivo vibrante o dell'unità di controllo del manipolo Ultrasonic.	



Danni all'aspetto o alle parti metalliche del manipolo Ultrasonic.	Il manipolo Ultrasonic è stato fatto cadere o si è deteriorato o sono stati usati prodotti chimici non specificati.	Contattare il rivenditore NSK autorizzato*.
PT <b>Resolução de problemas</b> * Não pode ser reparado em clínicas dentárias. Certifique-se que contacta o seu distribuidor autorizado NSK.		
Problema	Causa	Remédio
Não há vibração ou a vibração é fraca.	As extremidades da peça de mão ultrassônica estão gastas devido a um longo período de utilização.	Limpe-as.
	As extremidades da peça de mão ultrassônica estão gastas devido a um longo período de utilização.	Contacte o seu revendedor NSK autorizado*.
	Falha do dispositivo de vibração na peça de mão ultrassônica.	
A peça de mão ultrassônica produz um ruído forte.	A potência não foi corretamente ajustada para a ponta.	Ajuste a potência de modo a que não exceda o valor limite superior definido mencionado no manual de instruções fornecido da ponta. =>"Manuais relacionados"
	A ponta não está bem apertada.	Volte a apertar a ponta com a chave de pontas, rodando-a até ouvir um clique e não poder rodar mais. Se o problema persistir, substitua a chave de pontas, uma vez que pode estar gasta.
	Falha do dispositivo de vibração da peça de mão ultrassônica ou dos componentes internos da unidade de controlo.	Contacte o seu revendedor NSK autorizado*.
A peça de mão ultrassônica apresenta sobreaquecimento.	A potência não foi corretamente ajustada para a ponta.	Ajuste a potência de modo a que não exceda o valor limite superior definido mencionado no manual de instruções fornecido da ponta. =>"Manuais relacionados"
	A ponta não está bem apertada.	Volte a apertar a ponta com a chave de pontas, rodando-a até ouvir um clique e não poder rodar mais. Se o problema persistir, substitua a chave de pontas, uma vez que pode estar gasta.
	As extremidades da peça de mão ultrassônica estão gastas devido a um longo período de utilização.	Limpe-as.
	As extremidades da peça de mão ultrassônica estão gastas devido a um longo período de utilização.	Contacte o seu revendedor NSK autorizado*.
	Falha do dispositivo de vibração da peça de mão ultrassônica ou dos componentes internos da unidade de controlo.	
Danos na aparência ou nas peças metálicas da peça de mão ultrassônica.	A peça de mão ultrassônica caiu ou foi deteriorada, ou foram utilizados produtos químicos não especificados.	Contacte o seu revendedor NSK autorizado*.

EN Model DE Modell FR Modèle ES Modelo IT Modello PT Modelo	VA2-LUX-HP Ti
EN Optic DE Optisch FR Optique ES Óptico IT Luce PT Ótico	EN White LED DE Weiße LED FR Avec LED ES LED blanco IT LED bianco PT LED branco
EN Drive frequency DE Arbeitsfrequenz FR Fréquence de fonctionnement ES Frecuencia de accionamiento IT Frequenza di trasmissione PT Frequência de acionamento	28-32 kHz
EN Dimensions DE Maße FR Dimensions ES Dimensiones IT Dimensioni PT Dimensões	Ø20 mm×103 mm
EN Weight DE Gewicht FR Poids ES Peso IT Peso PT Peso	58.5 g



--	--	--	--

EN Use outside of these limits may cause malfunction. Avoid any risk of freezing of irrigation solution When operated outside the above range, there is a risk of failure.	ES El uso fuera de estos límites puede provocar averías. Evite cualquier riesgo de congelación de la solución de irrigación. Si se utiliza fuera de este intervalo, existe riesgo de avería.
DE Die Verwendung außerhalb dieser Grenzwerte kann zu Fehlfunktionen führen. Vermeiden Sie die Gefahr des Einfrierens der Spüllösung. Bei Betrieb außerhalb der Obergrenze des Bereichs kann es zu Ausfällen kommen.	IT L'uso al di fuori di questi limiti può causare malfunzionamento. Evitare qualsiasi rischio di congelamento della soluzione di irrigazione. Se azionato al di fuori dell'intervallo sopra, c'è il rischio che si verifichi un guasto.
FR Une utilisation en dehors de ces limites peut entraîner un dysfonctionnement. Évitez tout risque de gel de la solution d'irrigation. En cas d'utilisation en dehors des limites susmentionnées, il existe un risque de dysfonctionnement.	PT A utilização fora destes limites pode causar avarias. Evitar qualquer risco de congelamento da solução de irrigação. Quando utilizado fora do intervalo acima indicado, existe o risco de avaria.

EN <b>Classification of equipment</b> • Type of protection against electric shock: Refer to the operation manual of the ultrasonic system. • Degree of protection against electric shock: Refer to the operation manual of the ultrasonic system. • Method of sterilization or disinfection recommended by the manufacturer: – Autoclave sterilization • Degree of safety of application in the presence of a flammable anesthetic mixture with air or with oxygen or nitrous oxide: – Equipment NOT suitable for use in the presence of a flammable anesthetic mixture with air or with oxygen or nitrous oxide • Mode of operation: Refer to the operation manual of the ultrasonic system.	DE <b>Geräteklassifikation</b> • Art des Schutzes vor Stromschlag: Siehe die Bedienungsanleitung des Ultraschall-Systems. • Grad des Schutzes vor Stromschlag: Siehe die Bedienungsanleitung des Ultraschall-Systems. • Vom Hersteller empfohlene Sterilisations- oder Desinfektionsmethode: – Sterilisation im Autoklaven • Grad der sicheren Verwendung in der Nähe von entzündlichen Anästhesiemischungen mit Luft, Sauerstoff oder Stickstoffdioxid: – NICHT für die Anwendung in Gegenwart einer entzündlichen Mischung von Anästhesiegasen mit Luft oder Sauerstoff oder Stickoxid • Betriebsart: Siehe die Bedienungsanleitung des Ultraschall-Systems.
--	---

FR <b>Classification de l'équipement</b> • Type de protection contre les décharges électriques : Référez-vous au mode d'emploi du système ultrasonique. • Degré de protection contre les décharges électriques : Référez-vous au mode d'emploi du système ultrasonique. • Méthode de stérilisation ou de désinfection recommandée par le fabricant : – Stérilisation par autoclave • Niveau de sécurité de l'appareil en présence de mélanges anesthésiants inflammables avec de l'air, de l'oxygène ou du protoxyde d'azote : – Équipement NON adapté pour une utilisation en présence d'un mélange anesthésique inflammable avec de l'air ou de l'oxygène ou du protoxyde d'azote. • Mode de fonctionnement : Référez-vous au mode d'emploi du système ultrasonique.	ES <b>Clasificación del equipamiento</b> • Tipo de protección contra descargas eléctricas: consulte el manual de usuario del sistema ultrasonico. • Grado de protección contra descargas eléctricas: consulte el manual de usuario del sistema ultrasonico. • Método de esterilización o de desinfección recomendado por el fabricante: – esterilización con autoclave. • Grado de seguridad de la aplicación en presencia de una mezcla anestésica inflamable con aire o con oxígeno u óxido nítrico: – equipo NO apropiado para su uso en presencia de mezcla anestésica inflamable con aire, con oxígeno u óxido nítrico. • Modo de funcionamiento: consulte el manual de usuario del sistema ultrasonico.
---	--

IT <b>Classificazione del dispositivo</b> • Tipo di protezione contro le scariche elettriche: Consultare il manuale d'uso del sistema a ultrasuoni. • Grado di protezione contro le scariche elettriche: Consultare il manuale d'uso del sistema a ultrasuoni. • Metodo di sterilizzazione o disinfezione consigliato dal produttore: – Sterilizzazione in autoclave • Grado di sicurezza in presenza di miscele anestetiche infiammabili con aria, ossigeno o protossido di azoto: – Apparecchio NON adatto all'uso in presenza di sostanze anestetiche infiammabili con aria, ossigeno o protossido di azoto. • Modalità di funzionamento: Consultare il manuale d'uso del sistema a ultrasuoni.	PT <b>Classificação do equipamento</b> • Tipo de proteção contra choques elétricos: Consulte o manual de operações do sistema ultrassônico. • Grau de proteção contra descargas elétricas: Consulte o manual de operações do sistema ultrassônico. • Método de esterilização ou desinfeção recomendado pelo fabricante: – Esterilização com autoclave • Grau de segurança da utilização em presença de uma mistura anestésica inflamável com ar, oxigénio ou óxido nítrico: – Equipamento NÃO adequado para utilização na presença de uma mistura anestésica inflamável com ar, oxigénio ou óxido nítrico • Modo de operação: Consulte o manual de operações do sistema ultrassônico.
---	--

EN <b>Operation principle</b> Electric signals supplied from the control unit are converted into ultrasonic vibrations by the ultrasonic transducer built into the ultrasonic handpiece. These ultrasonic vibrations are transmitted to various tips attached to the end of the ultrasonic handpiece. During treatment, water for cooling and cleaning is supplied from the control unit, delivered through the ultrasonic handpiece and various tips, and used in conjunction with the ultrasonic vibrations.	DE <b>Funktionsprinzip</b> Von der Steuereinheit ausgesendete elektrische Signale werden von dem im Ultraschallhandstück eingebauten Ultraschallwandler in Ultraschallvibrationen umgewandelt. Diese Ultraschallvibrationen werden an verschiedene, am Ende des Ultraschallhandstücks angebrachte Aufsätze übertragen. Während der Behandlung wird von der Steuereinheit über das Ultraschallhandstück und verschiedene Aufsätze Kühl- und Reinigungswasser geliefert und in Verbindung mit den Ultraschallvibrationen verwendet.
---	--

FR <b>Principe de fonctionnement</b> Les signaux électriques fournis par l'unité de commande sont convertis en vibrations ultrasoniques par le transducteur ultrasonique intégré à la pièce à main ultrasonique. Ces vibrations ultrasoniques sont transmises à divers inserts fixés à l'extrémité de la pièce à main ultrasonique. Pendant le traitement, l'eau de refroidissement et de nettoyage est fournie par l'unité de commande, fournie par la pièce à main ultrasonique et divers inserts, et utilisée conjointement avec les vibrations ultrasoniques.	ES <b>Principio de funcionamiento</b> Las señales eléctricas suministradas desde la unidad de control se convierten en vibraciones ultrasonicas mediante el transductor ultrasonico integrado en la pieza de mano ultrasonica. Dichas vibraciones ultrasonicas se transmiten a las diversas puntas acopladas en el extremo de la pieza de mano ultrasonica. Durante el tratamiento, se suministra agua para la refrigeración y la limpieza desde la unidad de control, a través de la pieza de mano ultrasonica y de las distintas puntas, y se emplea junto con las vibraciones ultrasonicas.
--	---

IT <b>Principio di funzionamento</b> I segnali elettrici forniti dall'unità di controllo sono convertiti in vibrazioni a ultrasuoni dal trasduttore a ultrasuoni integrato nel manipolo Ultrasonic. Queste vibrazioni a ultrasuoni vengono trasmesse a varie punte montate sull'estremità del manipolo Ultrasonic. Durante il trattamento, l'acqua di raffreddamento e pulizia è fornita dall'unità di controllo, rilasciata tramite il manipolo Ultrasonic e varie punte e utilizzata in combinazione con le vibrazioni a ultrasuoni.	PT <b>Principio de funcionamento</b> Os sinais elétricos fornecidos pela unidade de controlo são convertidos em vibrações ultrassônicas pelo transdutor ultrassônico incorporado na peça de mão ultrassônica. Estas vibrações ultrassônicas são transmitidas a várias pontas fixadas na extremidade da peça de mão ultrassônica. Durante o tratamento, a água de arrefecimento e de limpeza é fornecida pela unidade de controlo, passando pela peça de mão ultrassônica e pelas várias pontas, e utilizada em conjunto com as vibrações ultrassônicas.
---	--

































EN <b>Symbol</b>	EN CONTRA-INDICATIONS: Specific medical reason for not using the device : i.e. health condition of the patient.
	DE KONTRAINDIKATIONEN: Spezifischer medizinischer Grund für die Nichtverwendung des Geräts: z. B. Gesundheitszustand des Patienten. FR CONTRE-INDICATIONS : Raison médicale spécifique pour ne pas utiliser l'appareil : i.e. l'état de santé du patient. ES CONTRAINDICACIONES: Razón médica específica para no utilizar el dispositivo: por ejemplo, estado de salud del paciente. IT CONTROINDICAZIONI: Un motivo medico specifico che impedisce l'uso del dispositivo: ad esempio, le condizioni di salute del paziente. PT CONTRAINDICAÇÕES: Razão médica específica para não utilizar o dispositivo: ou seja, o estado de saúde do paciente.
	EN WARNINGS: Failure to read the warning could result in death or serious injury. DE ACHTUNG: Die Nichtbeachtung der Warnung kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen. FR AVERTISSEMENT : Le non-respect de l'avertissement peut entraîner la mort ou des blessures graves. ES ADVERTENCIAS: El incumplimiento de esta advertencia puede causar la muerte o lesiones graves. IT AVVERTENZE: La mancata osservanza dell'avvertenza può essere causa di morte o di gravi lesioni. PT AVISOS: O não cumprimento do aviso pode resultar em morte ou ferimentos graves.

	EN PRECAUTIONS: Means that, in case the precaution is not taken, it may cause minor or moderate injury. DE VORSICHTSMABNAHMEN: Bedeutet, dass es bei Nichtbeachtung der Vorsichtsmaßnahme zu leichten oder mittelschweren Verletzungen kommen kann. FR PRÉCAUTIONS : Si la précaution n'est pas prise, il peut en résulter des blessures mineures ou modérées. ES PRECAUCIONES: Significa que, si no se toma la precaución necesaria, puede causar lesiones leves o moderadas. IT PRECAUZIONI: Significa che, se non vengono prese le dovute precauzioni, è possibile causare lesioni minori o moderate. PT PRECAUÇÕES: Significa que, se não forem tomadas as devidas precauções, podem ocorrer ferimentos ligeiros ou moderados.
--	---

<b>NOTICE</b>	EN NOTICE: General product specification information highlighted to avoid product malfunction and performance reduction. DE HINWEIS: Allgemeine Produktinformationen werden hervorgehoben, um Fehlfunktionen des Produkts und Leistungsmininderungen zu vermeiden. FR REMARQUE : Informations générales relatives aux caractéristiques du produit mises en évidence pour éviter un dysfonctionnement du produit et une baisse des performances. ES IMPORTANTE: Información general destacada sobre las características técnicas del producto para evitar que el producto se averíe o que su funcionamiento empeore. IT AVVISO: Informazioni sulle specifiche generali del prodotto evidenziate per evitare malfunzionamenti e riduzioni delle prestazioni del prodotto. PT AVISO: Informações das especificações gerais do produto destacadas para evitar avarias do produto e redução do desempenho.
---------------	--

	EN Use Environment DE Benutzungsumgebung FR Environnement d'utilisation ES Entorno de uso IT Ambiente di utilizzo PT Ambiente de utilização		EN Move fully to the stop, in the direction indicated. DE In die angegebene Richtung bis zum vollständigen Stopp bewegen. FR Déplacez entièrement jusqu'à l'arrêt, dans la direction indiquée. ES Mover completamente hasta el tope, en la dirección indicada IT Procedi fino allo stop, secondo la direzione indicata. PT Seguir completamente até ao batente, na direção indicada.
--	--	--	---

	EN Prohibited / Process NOT permitted / Wrong DE Verboten / Vorgang NICHT zulässig / Falsch FR Interdit / Processus NON autorisé / Incorrect ES Prohibido / Proceso NO permitido / Incorrecto IT Proibito / Procedimento NON consentito / Errato PT Proibido / Processo NÃO permitido / Errado		EN / Do the step / Process permitted / Correct DE Den Schritt ausführen / Vorgang zulässig / Korrekt FR Procédez / Processus autorisé / Correct ES Proceder / Proceso permitido / Correcto IT Eseguire il passaggio / Procedimento consentito / Corretto PT Faça o passo / Processo permitido / Correto		EN If...(Hypothetical situation) DE Wenn...(Hypothetische Situation) FR Si...(Situation hypothétique) ES Si...(situación hipotética) IT Se...(situazione ipotetica)
--	---	--	--	--	---

	<p>EN Wear protective gloves DE Schutzhandschuhe tragen FR Portez des gants de protection ES Utilizar guantes protectores IT Indossare guanti di protezione PT Use luvas de proteção</p>		<p>EN Wear a face mask DE Gesichtsmaske tragen FR Portez un masque de protection ES Utilizar mascarilla facial IT Indossare una maschera facciale PT Use uma máscara facial</p>		<p>EN Wear eye protection DE Augenschutz tragen FR Portez une protection oculaire ES Utilizar protectores oculares IT Indossare occhiali protettivi PT Use proteção ocular</p>
	<p>EN Temperature DE Temperatur FR Température ES Temperatura IT Temperatura PT Temperatura</p>		<p>EN The instrument can be used with a washer-disinfector for thermal disinfection. DE Das Instrument kann mit einem Reinigungs- und Desinfektionsgerät zur thermischen Desinfektion verwendet werden. FR L'instrument peut être utilisé avec un laveur-désinfecteur pour la désinfection thermique. ES Puede utilizarse una lavadora-desinfectadora para la desinfección térmica del instrumento. IT Lo strumento può essere utilizzato con una lavadisinfettrice per la disinfezione termica. PT Pode utilizar uma máquina de lavagem e desinfeção térmica para desinfeção do instrumento.</p>		<p>EN This product can be sterilized in a steam sterilizer at 135°C. DE Dieses Produkt kann in einem Dampfsterilisator bei 135 °C sterilisiert werden. FR Ce produit peut être stérilisé dans un autoclave à 135 °C. ES Este producto es apto para su esterilización en un esterilizador de vapor a 135 °C. IT Questo prodotto è sterilizzabile in autoclave a 135 °C. PT Este produto pode ser esterilizado num esterilizador a vapor a 135 °C.</p>
	<p>EN Lamp / lighting / illumination DE Lampe / Beleuchtung / Licht FR Lampe / éclairage / illumination ES Indicador / Luz / Iluminación IT Lampada / luce / illuminazione PT Lâmpada / luz / iluminação</p>		<p>EN Drinking water DE Trinkwasser FR Eau potable ES Agua potable IT Acqua potabile PT Água potável</p>		<p>EN Visuelle Kontrolle DE Visuelle Kontrolle FR Contrôle visuel ES Control visual IT Controllo visivo PT Controlo visual</p>
	<p>EN Hand operated DE Handbetätigung FR Commande manuelle ES Accionamiento manual IT Comando manuale PT Operado manualmente</p>		<p>EN Caution, hot surface DE Vorsicht, heiße Oberfläche FR Attention, surface chaude ES Precaución, superficie caliente IT Attenzione, superficie calda PT Cuidado, superfície quente</p>		<p>EN Consult operation instructions DE Siehe Betriebsanleitung FR Consultez le manuel d'utilisation ES Consultar instrucciones de uso IT Consultare il Manuale d'uso PT Consulte as instruções de funcionamento</p>
	<p>EN Specifications DE Technische Daten FR Caractéristiques ES Características técnicas IT Specifiche tecniche PT Especificações</p>		<p>EN Conforms to European "Medical Device Regulation" DE Entspricht der europäischen „Medizinprodukteverordnung“ FR Conforme au « Règlement européen relatif aux dispositifs médicaux » ES Conforme a la "Normativa europea sobre productos sanitarios" IT Conforme al "Regolamento europeo sui dispositivi medici" PT Em conformidade com o "Regulamento de Dispositivos Médicos" europeu</p>		<p>EN Manufacturer DE Hersteller FR Fabricant ES Fabricante IT Produttore PT Fabricante</p>
	<p>EN Importer DE Importeur FR Importateur ES Importador IT Importatore PT Importador</p>		<p>EN Authorized representative in the European Community DE Autorisierter Repräsentant in der Europäischen Gemeinschaft FR Représentant autorisé dans la Communauté européenne ES Representante autorizado en la Comunidad Europea IT Rappresentante autorizzato nella Comunità europea PT Representante autorizado na União Europeia</p>		<p>EN Authorised representative for Switzerland DE Bevollmächtigter für die Schweiz FR Représentant autorisé pour la Suisse ES Representante autorizado para Suiza IT Rappresentante autorizzato per la Svizzera PT Representante autorizado para a Suíça</p>
	<p>EN Medical Device DE Medizinprodukt FR Dispositif médical ES Producto sanitario IT Dispositivo medico PT Dispositivo médico</p>		<p>EN Catalog number (Order code) DE Katalognummer (Bestellcode) FR Référence catalogue (Code de commande) ES Número de catálogo (código de pedido) IT Numero di catalogo (codice d'ordine) PT Número de catálogo (código da encomenda)</p>		<p>EN Serial No. DE Seriennummer FR Numéro de série ES N.º de serie IT N. di serie PT N.º de série</p>
	<p>EN Date of manufacture DE Herstellungsdatum FR Date de fabrication ES Fecha de fabricación IT Data di produzione PT Data de fabrico</p>		<p>EN Unique Device Identifier DE Eindeutige Gerätekennung FR Identifiant unique de l'appareil ES Identificador único del dispositivo IT Identificatore univoco del dispositivo PT Identificador único do dispositivo</p>		<p>EN GS1 DataMatrix for Unique Device Identifier. DE GS1 DataMatrix zur Eindeutigen Gerätekennung FR GS1 DataMatrix pour l'identifiant unique de l'appareil. ES GS1 DataMatrix del identificador exclusivo del producto IT DataMatrix GS1 per l'identificatore univoco del dispositivo. PT GS1 DataMatrix para identificador único do dispositivo.</p>
	<p>EN Contains hazardous substances DE Enthält gefährliche Substanzen FR Contient des substances dangereuses ES Contiene sustancias peligrosas IT Contiene sostanze pericolose PT Contém substâncias perigosas</p>		<p>EN Transportation and Storage Environment DE Transport- und Lagerumgebung FR Environnement de transport et de stockage ES Entorno de transporte y almacenamiento IT Ambiente di trasporto e stoccaggio PT Ambiente de armazenamento e transporte</p>		<p>EN Temperature limitation DE Temperaturbegrenzung FR Limite de température ES Límites de temperatura IT Limite di temperatura PT Limitação de temperatura</p>
	<p>EN Humidity limitation DE Feuchtigkeitsbegrenzung FR Limite d'humidité ES Límites de humedad IT Limite di umidità PT Limitação de humidade</p>		<p>EN Atmospheric pressure limitation DE Luftdruckgrenze FR Limite de pression atmosphérique ES Límites de presión atmosférica IT Limite di pressione atmosferica PT Limite de pressão atmosférica</p>		<p>EN Keep away from sunlight DE Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren FR Tenir à l'abri de la lumière directe du soleil ES Mantener apartado de la luz solar IT Tenere lontano dalla luce del sole PT Mantenha longe da luz solar</p>
	<p>EN Keep dry DE Trocken halten FR Conserver au sec ES Conservar en un lugar seco IT Conservare al riparo dall'umidità PT Manter seco</p>		<p>EN Auto Cleaning DE Selbstreinigung FR Autonettoyage ES Autolimpieza IT Pulizia automatica PT Limpeza automática</p>		